

# REQUEST FOR PROPOSALS



**United Nations Development Programme  
February 2019**

## Section 1. Letter of Invitation

**Subject:** Ref: RFP/UNDP/HDRO/001/2019  
**RFP for the Translation and Typesetting/Lay Outing of the Human Development Report (HDR) and related products from English into Spanish, French, and Chinese**

Date: 12 February 2019

Dear Sir/Madam,

1. The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Proposal to this Request for Proposal (RFP) for the above-referenced subject.
2. The Human Development Report Office of UNDP is issuing this tender document for the purpose of concluding up to three Long Term Agreements (LTAs) for Three Lots as below with the successful Proposers subject to satisfactory contract performance.

**LOT – 1:** Translation and typesetting/lay outing from English into Spanish.

**LOT – 2:** Translation and typesetting/lay outing from English into French.

**LOT – 3:** Translation and typesetting/lay outing from English into Chinese.

3. The Proposers can submit offers for one or more Lots and the LTAs will be awarded a Lot by Lot basis.
4. While UNDP intends to establish the LTAs there is no fixed committed contract amount and UNDP reserves the right to utilize other sources at its discretion to assure value for money. Once the contract is established with the winning vendor, orders for specific requirement will be placed through the Purchase Orders and the General Conditions of the Contract will be in force.
5. This RFP includes the following documents:

Section 1 – This Letter of Invitation

Section 2 – Instructions to Proposers (including Data Sheet)

Section 3 – Terms of Reference

Section 4 – Proposal Submission Form

Section 5 – Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Proposer

Section 6 – Technical Proposal Form

Section 7 – Financial Proposal Form

Section 8 – (Form for Advanced Payment Guarantee) – Not Applicable

Section 9 – General Terms and Conditions

ANNEX A – Sample document to be translated

All Offerors are requested to translate the attached sample document in **ANNEX A** into the correspondence language, i.e. Spanish (Lot1), French (Lot 2), and Chinese (Lot 3). These translations will be evaluated as a precondition to continuing evaluation of the submitted technical proposals. **Please place this Sample Translation in separate envelope or if electronic submission is used,**

**please submit this Sample Translation as a separate file.**

6. Your offer, comprising of a Sample translation, Technical and Financial Proposal, in separate sealed envelopes, should be submitted in accordance with Section 2.
7. You are kindly requested to submit a letter informing whether your company intends to submit a Proposal to UNDP at the following email address: [fe.juarez@undp.org](mailto:fe.juarez@undp.org) and cc [sarantuya.mend@undp.org](mailto:sarantuya.mend@undp.org) **The letter should be received by UNDP preferably no later than 26 February 2019.**
8. Should you require further clarifications, kindly communicate with the contact person identified in the attached Data Sheet as the focal point for queries on this RFP.

UNDP looks forward to receiving your Proposal and thanks you in advance for your interest in UNDP procurement opportunities.

Yours sincerely,



Thangavel Palanivel  
Deputy Director  
Human Development Report Office  
United Nations Development Programme

## Section 2: Instruction to Proposers

### Definitions

- a) *“Contract”* refers to the agreement that will be signed by and between the UNDP and the successful proposer, all the attached documents thereto, including the General Terms and Conditions (GTC) and the Appendices.
- b) *“Country”* refers to the country indicated in the Data Sheet.
- c) *“Data Sheet”* refers to such part of the Instructions to Proposers used to reflect conditions of the tendering process that are specific for the requirements of the RFP.
- d) *“Day”* refers to calendar day.
- e) *“Government”* refers to the Government of the country that will be receiving the services provided/rendered specified under the Contract.
- f) *“Instructions to Proposers”* (Section 2 of the RFP) refers to the complete set of documents that provides Proposers with all information needed and procedures to be followed in the course of preparing their Proposals
- g) *“LOI”* (Section 1 of the RFP) refers to the Letter of Invitation sent by UNDP to Proposers.
- h) *“Material Deviation”* refers to any contents or characteristics of the proposal that is significantly different from an essential aspect or requirement of the RFP, and : (i) substantially alters the scope and quality of the requirements; (ii) limits the rights of UNDP and/or the obligations of the offeror; and (iii) adversely impacts the fairness and principles of the procurement process, such as those that compromise the competitive position of other offerors.
- i) *“Proposal”* refers to the Proposer’s response to the Request for Proposal, including the Proposal Submission Form, Technical and Financial Proposal and all other documentation attached thereto as required by the RFP.
- j) *“Proposer”* refers to any legal entity that may submit, or has submitted, a Proposal for the provision of services requested by UNDP through this RFP.
- k) *“RFP”* refers to the Request for Proposals consisting of instructions and references prepared by UNDP for purposes of selecting the best service provider to perform the services described in the Terms of Reference.
- l) *“Services”* refers to the entire scope of tasks and deliverables requested by UNDP under the RFP.
- m) *“Supplemental Information to the RFP”* refers to a written communication issued by UNDP to prospective Proposers containing clarifications, responses to queries received from prospective

Proposers, or changes to be made in the RFP, at any time after the release of the RFP but before the deadline for the submission of Proposals.

- n) *“Terms of Reference”* (TOR) refers to the document included in this RFP as Section 3 which describes the objectives, scope of services, activities, tasks to be performed, respective responsibilities of the proposer, expected results and deliverables and other data pertinent to the performance of the range of duties and services expected of the successful proposer.

## A. GENERAL

1. UNDP hereby solicits Proposals in response to this Request for Proposal (RFP). Proposers must strictly adhere to all the requirements of this RFP. No changes, substitutions or other alterations to the rules and provisions stipulated in this RFP may be made or assumed unless it is instructed or approved in writing by UNDP in the form of Supplemental Information to the RFP.
2. Submission of a Proposal shall be deemed as an acknowledgement by the Proposer that all obligations stipulated by this RFP will be met and, unless specified otherwise, the Proposer has read, understood and agreed to all the instructions in this RFP.
3. Any Proposal submitted will be regarded as an offer by the Proposer and does not constitute or imply the acceptance of any Proposal by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Proposer as a result of this RFP.
4. UNDP implements a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical practices, and obstruction. UNDP is committed to preventing, identifying and addressing all acts of fraud and corrupt practices against UNDP as well as third parties involved in UNDP activities. (See [http://www.undp.org/about/transparencypdocs/UNDP\\_Anti\\_Fraud\\_Policy\\_English\\_FINAL\\_june\\_2011.pdf](http://www.undp.org/about/transparencypdocs/UNDP_Anti_Fraud_Policy_English_FINAL_june_2011.pdf) and [http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/procurement\\_protest/](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/procurement_protest/) for full description of the policies)
5. In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP’s interests paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they:
  - 5.1 Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process;
  - 5.2 Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or

- 5.3 Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists.

6. Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following :
  - 6.1 That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and
  - 6.2 All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure.

7. The eligibility of Proposers that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered as an independent entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate, access to information in relation to this RFP, and others that may lead to undue advantage against other Proposers, and the eventual rejection of the Proposal.
8. All Proposers must adhere to the UNDP Supplier Code of Conduct, which may be found at this link: <http://web.ng.undp.org/procurement/undp-supplier-code-of-conduct.pdf>

## **B. CONTENTS OF PROPOSAL**

### **9. Sections of Proposal**

Proposers are required to complete, sign and submit the following documents:

- 9.1 Proposal Submission Cover Letter Form (see RFP Section 4);
- 9.2 Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Proposer (see RFP Section 5);
- 9.3 Technical Proposal (see prescribed form in RFP Section 6);
- 9.4 Financial Proposal (see prescribed form in RFP Section 7);
- 9.5 Proposal Security, if applicable (if required and as stated in the **Data Sheet** (DS nos. 9-11), see prescribed Form in RFP Section 8);
- 9.6 Any attachments and/or appendices to the Proposal.

### **10. Clarification of Proposal**

- 10.1 Proposers may request clarifications of any of the RFP documents no later than the date indicated in the **Data Sheet** (DS no. 16) prior to the proposal submission date. Any

request for clarification must be sent in writing via courier or through electronic means to the UNDP address indicated in the **Data Sheet** (DS no. 17). UNDP will respond in writing, transmitted by electronic means and will transmit copies of the response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) to all Proposers who have provided confirmation of their intention to submit a Proposal.

- 10.2 UNDP shall endeavor to provide such responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in such response shall not cause an obligation on the part of UNDP to extend the submission date of the Proposals, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary.

## **11. Amendment of Proposals**

- 11.1 At any time prior to the deadline of Proposal submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Proposer, modify the RFP in the form of a Supplemental Information to the RFP. All prospective Proposers will be notified in writing of all changes/amendments and additional instructions through Supplemental Information to the RFP and through the method specified in the **Data Sheet** (DS No. 18).
- 11.2 In order to afford prospective Proposers reasonable time to consider the amendments in preparing their Proposals, UNDP may, at its discretion, extend the deadline for submission of Proposals, if the nature of the amendment to the RFP justifies such an extension.

## **C. PREPARATION OF PROPOSALS**

### **12. Cost**

The Proposer shall bear any and all costs related to the preparation and/or submission of the Proposal, regardless of whether its Proposal was selected or not. UNDP shall in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process.

### **13. Language**

The Proposal, as well as any and all related correspondence exchanged by the Proposer and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the **Data Sheet** (DS No 4). Any printed literature furnished by the Proposer written in a language other than the language indicated in the **Data Sheet**, must be accompanied by a translation in the preferred language indicated in the **Data Sheet**. For purposes of interpretation of the Proposal, and in the event of discrepancy or inconsistency in meaning, the version translated into the preferred language shall govern. Upon conclusion of a contract, the language of the contract shall govern the relationship between the contractor and UNDP.

### **14. Proposal Submission Form**

The Proposer shall submit the Proposal Submission Form using the form provided in Section 4 of this RFP.

## 15. Technical Proposal Format and Content

Unless otherwise stated in the **Data Sheet** (DS no. 28), the Proposer shall structure the Technical Proposal as follows:

- 15.1 Expertise of Firm/Organization – this section should provide details regarding management structure of the organization, organizational capability/resources, and experience of organization/firm, the list of projects/contracts (both completed and on-going, both domestic and international) which are related or similar in nature to the requirements of the RFP, and proof of financial stability and adequacy of resources to complete the services required by the RFP (see RFP clause 18 and DS No. 26 for further details). The same shall apply to any other entity participating in the RFP as a Joint Venture or Consortium.
- 15.2 Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan – this section should demonstrate the Proposer’s response to the Terms of Reference by identifying the specific components proposed, how the requirements shall be addressed, as specified, point by point; providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed; identifying the works/portions of the work that will be subcontracted; and demonstrating how the proposed methodology meets or exceeds the specifications, while ensuring appropriateness of the approach to the local conditions and the rest of the project operating environment. This methodology must be laid out in an implementation timetable that is within the duration of the contract as specified in the **Data Sheet** (DS nos. 29 and 30).

Proposers must be fully aware that the products or services that UNDP requires may be transferred, immediately or eventually, by UNDP to the Government partners, or to an entity nominated by the latter, in accordance with UNDP’s policies and procedures. All proposers are therefore required to submit the following in their proposals:

- a) A statement of whether any import or export licences are required in respect of the goods to be purchased or services to be rendered, including any restrictions in the country of origin, use or dual use nature of the goods or services, including any disposition to end users; and
  - b) Confirmation that the Proposer has obtained license of this nature in the past and have an expectation of obtaining all the necessary licenses, should their Proposal be rendered the most responsive.
- 15.3 Management Structure and Key Personnel – This section should include the comprehensive curriculum vitae (CVs) of key personnel that will be assigned to support the implementation of the proposed methodology, clearly defining the roles and responsibilities vis-à-vis the proposed methodology. CVs should establish competence and demonstrate qualifications in areas relevant to the TOR.

In complying with this section, the Proposer assures and confirms to UNDP that the personnel being nominated are available for the Contract on the dates proposed. If any of the key personnel later becomes unavailable, except for unavoidable reasons such as



death or medical incapacity, among other possibilities, UNDP reserves the right to consider the proposal non-responsive. Any deliberate substitution arising from unavoidable reasons, including delay in the implementation of the project of programme through no fault of the Proposer shall be made only with UNDP's acceptance of the justification for substitution, and UNDP's approval of the qualification of the replacement who shall be either of equal or superior credentials as the one being replaced.

15.4 Where the **Data Sheet** requires the submission of the Proposal Security, the Proposal Security shall be included along with the Technical Proposal. The Proposal Security may be forfeited by UNDP, and reject the Proposal, in the event of any or any combination of the following conditions:

- a) If the Proposer withdraws its offer during the period of the Proposal Validity specified in the **Data Sheet** (DS no. 11), or;
- b) If the Proposal Security amount is found to be less than what is required by UNDP as indicated in the **Data Sheet** (DS no. 9), or;
- c) In the case the successful Proposer fails:
  - i. to sign the Contract after UNDP has awarded it;
  - ii. to comply with UNDP's variation of requirement, as per RFP clause 35; or
  - iii. to furnish Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition to rendering the effectivity of the contract that may be awarded to the Proposer.

## 16. Financial Proposals

The Financial Proposal shall be prepared using the attached standard form (Section 7). It shall list all major cost components associated with the services, and the detailed breakdown of such costs. All outputs and activities described in the Technical Proposal must be priced separately on a one-to-one correspondence. Any output and activities described in the Technical Proposal but not priced in the Financial Proposal, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price.

## 17. Currencies

All prices shall be quoted in the currency indicated in the **Data Sheet** (DS no. 15). However, where Proposals are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Proposals:

- a) UNDP will convert the currency quoted in the Proposal into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Proposals; and
- b) In the event that the proposal found to be the most responsive to the RFP requirement is quoted in another currency different from the preferred currency as per **Data Sheet** (DS no. 15), then UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above.

## 18. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Proposer

18.1 The Proposer shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the forms provided under Section 5, Proposer Information Forms. In order to award a contract to a Proposer, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. These include, but are not limited to, the following:

- a) That, in the case of a Proposer offering to supply goods under the Contract which the Proposer did not manufacture or otherwise produce, the Proposer has been duly authorized by the goods' manufacturer or producer to supply the goods in the country of final destination;
- b) That the Proposer has the financial, technical, and production capability necessary to perform the Contract; and
- c) That, to the best of the Proposer's knowledge, it is not included in the UN 1267/1989 List or the UN Ineligibility List, nor in any and all of UNDP's list of suspended and removed vendors.

18.2 Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following:

- a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or
- b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or
- c) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or
- d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process;
- e) they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or
- f) an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal.

## **19. Joint Venture, Consortium or Association**

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture.

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities.

## **20. Alternative Proposals**

Unless otherwise specified in the **Data Sheet** (DS nos. 5 and 6), alternative proposals shall not be considered. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative proposal.

## **21. Validity Period**

Proposals shall remain valid for the period specified in the **Data Sheet** (DS no. 8), commencing on the submission deadline date also indicated in the **Data Sheet** (DS no. 21). A Proposal valid for a shorter period shall be immediately rejected by UNDP and rendered non-responsive.

In exceptional circumstances, prior to the expiration of the proposal validity period, UNDP may request Proposers to extend the period of validity of their Proposals. The request and the responses shall be made in writing, and shall be considered integral to the Proposal.

## **22. Proposer's Conference**

When appropriate, a proposer's conference will be conducted at the date, time and location specified in the **Data Sheet** (DS no. 7). All Proposers are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Proposer. Minutes of the proposer's conference will be either posted on the UNDP website, or disseminated to the individual firms who have registered or expressed interest with the contract, whether or not they attended the conference. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the RFP unless such statement is specifically written in the Minutes

of the Conference, or issued/posted as an amendment in the form of a Supplemental Information to the RFP.

## D. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS

### 23. Submission

- 23.1 The Financial Proposal and the Technical Proposal Envelopes MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be submitted sealed individually and clearly marked on the outside as either “TECHNICAL PROPOSAL” or “FINANCIAL PROPOSAL”, as appropriate. Each envelope MUST clearly indicate the name of the Proposer. The outer envelopes shall bear the address of UNDP as specified in the **Data Sheet** (DS no.20) and shall include the Proposer’s name and address, as well as a warning that state “*not to be opened before the time and date for proposal opening*” as specified in the **Data Sheet** (DS no. 24). The Proposer shall assume the responsibility for the misplacement or premature opening of Proposals due to improper sealing and labeling by the Proposer.
- 23.2 Proposers must submit their Proposals in the manner specified in the **Data Sheet** (DS nos. 22 and 23). When the Proposals are expected to be in transit for more than 24 hours, the Proposer must ensure that sufficient lead time has been provided in order to comply with UNDP’s deadline for submission. UNDP shall indicate for its record that the official date and time of receiving the Proposal is the actual date and time when the said Proposal has physically arrived at the UNDP premises indicated in the **Data Sheet** (DS no. 20).
- 23.3 Proposers submitting Proposals by mail or by hand shall enclose the original and each copy of the Proposal, in separate sealed envelopes, duly marking each of the envelopes as “Original Proposal” and “Copy of Proposal” as appropriate. The 2 envelopes shall then be sealed in an outer envelope. The number of copies required shall be as specified in the **Data Sheet** (DS No. 19). In the event of any discrepancy between the contents of the “Original Proposal” and the “Copy of Proposal”, the contents of the original shall govern. The original version of the Proposal shall be signed or initialed by the Proposer or person(s) duly authorized to commit the Proposer on every page. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the highest official of the firm, or a Power of Attorney, accompanying the Proposal.
- 23.4 Proposers must be aware that the mere act of submission of a Proposal, in and of itself, implies that the Proposer accepts the General Contract Terms and Conditions of UNDP as attached hereto as Section 9.

### 24. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals

Proposals must be received by UNDP at the address and no later than the date and time specified in the **Data Sheet** (DS nos. 20 and 21).

UNDP shall not consider any Proposal that arrives after the deadline for submission of

Proposals. Any Proposal received by UNDP after the deadline for submission of Proposals shall be declared late, rejected, and returned unopened to the Proposer.

## **25. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals**

- 25.1 Proposers are expected to have sole responsibility for taking steps to carefully examine in detail the full consistency of its Proposals to the requirements of the RFP, keeping in mind that material deficiencies in providing information requested by UNDP, or lack clarity in the description of services to be provided, may result in the rejection of the Proposal. The Proposer shall assume the responsibility regarding erroneous interpretations or conclusions made by the Proposer in the course of understanding the RFP out of the set of information furnished by UNDP.
- 25.2 A Proposer may withdraw, substitute or modify its Proposal after it has been submitted by sending a written notice in accordance with Clause 23.1, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Proposal must accompany the respective written notice. All notices must be received by UNDP prior to the deadline for submission and submitted in accordance with RFP Clause 23.1 (except that withdrawal notices do not require copies). The respective envelopes shall be clearly marked "WITHDRAWAL," "SUBSTITUTION," or "MODIFICATION".
- 25.3 Proposals requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Proposers.
- 25.4 No Proposal may be withdrawn, substituted, or modified in the interval between the deadline for submission of Proposals and the expiration of the period of proposal validity specified by the Proposer on the Proposal Submission Form or any extension thereof.

## **26. Proposal Opening**

UNDP will open the Proposals in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP of at least two (2) members. If electronic submission is permitted, any specific electronic proposal opening procedures shall be as specified in the **Data Sheet** (DS no. 23).

The Proposers' names, modifications, withdrawals, the condition of the envelope labels/seals, the number of folders/files and all other such other details as UNDP may consider appropriate, will be announced at the opening. No Proposal shall be rejected at the opening stage, except for late submission, for which the Proposal shall be returned unopened to the Proposer.

## **27. Confidentiality**

Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Proposals, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Proposers or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award.

Any effort by a Proposer to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Proposals or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its

Proposal.

In the event that a Proposer is unsuccessful, the Proposer may seek a meeting with UNDP for a debriefing. The purpose of the debriefing is discussing the strengths and weaknesses of the Proposer's submission, in order to assist the Proposer in improving the proposals presented to UNDP. The content of other proposals and how they compare to the Proposer's submission shall not be discussed.

## E. EVALUATION OF PROPOSALS

### 28. Preliminary Examination of Proposals

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage.

### 29. Evaluation of Proposals

29.1 UNDP shall examine the Proposal to confirm that all terms and conditions under the UNDP General Terms and Conditions and Special Conditions have been accepted by the Proposer without any deviation or reservation.

29.2 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Proposals on the basis of their responsiveness to the Terms of Reference and other documentation provided, applying the evaluation criteria, sub-criteria, and point system specified in the **Data Sheet** (DS no. 32). Each responsive Proposal will be given a technical score. A Proposal shall be rendered non-responsive at this stage if it does not substantially respond to the RFP particularly the demands of the Terms of Reference, which also means that it fails to achieve the minimum technical score indicated in the **Data Sheet** (DS no. 25). Absolutely no changes may be made by UNDP in the criteria, sub-criteria and point system indicated in the **Data Sheet** (DS no. 32) after all Proposals have been received.

29.3 In the second stage, only the Financial Proposals of those Proposers who achieve the minimum technical score will be opened for evaluation for comparison and review. The Financial Proposal Envelopes corresponding to Proposals that did not meet the minimum passing technical score shall be returned to the Proposer unopened. The overall evaluation score will be based either on a combination of the technical score and the financial offer, or the lowest evaluated financial proposal of the technically qualified Proposers. The evaluation method that applies for this RFP shall be as indicated in the **Data Sheet** (DS No. 25).

When the Data Sheet specifies a combined scoring method, the formula for the rating of the Proposals will be as follows:

Rating the Technical Proposal (TP):

$$\text{TP Rating} = (\text{Total Score Obtained by the Offer} / \text{Max. Obtainable Score for TP}) \times 100$$

Rating the Financial Proposal (FP):

$$\text{FP Rating} = (\text{Lowest Priced Offer} / \text{Price of the Offer Being Reviewed}) \times 100$$

Total Combined Score:

$$\frac{(\text{TP Rating}) \times (\text{Weight of TP, e.g. 70\%}) + (\text{FP Rating}) \times (\text{Weight of FP, e.g., 30\%})}{}$$

**Total Combined and Final Rating of the Proposal**

29.4 UNDP reserves the right to undertake a post-qualification exercise aimed at determining, to its satisfaction the validity of the information provided by the Proposer. Such post-qualification shall be fully documented and, among those that may be listed in the **Data Sheet** (DS No.33), may include, but need not be limited to, all or any combination of the following :

- a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Proposer on the legal, technical and financial documents submitted;
- b) Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team;
- c) Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Proposer, or any other entity that may have done business with the Proposer;
- d) Inquiry and reference checking with other previous clients on the quality of performance on ongoing or previous contracts completed;
- e) Physical inspection of the Proposer's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Proposer;
- f) Quality assessment of ongoing and completed outputs, works and activities similar to the requirements of UNDP, where available; and
- g) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract.

### **30. Clarification of Proposals**

To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, UNDP may, at its discretion, ask any Proposer for a clarification of its Proposal.

UNDP's request for clarification and the response shall be in writing. Notwithstanding the written communication, no change in the prices or substance of the Proposal shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any

arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Proposals, in accordance with RFP Clause 32.

Any unsolicited clarification submitted by a Proposer in respect to its Proposal, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Proposals.

### **31. Responsiveness of Proposal**

UNDP's determination of a Proposal's responsiveness will be based on the contents of the Proposal itself.

A substantially responsive Proposal is one that conforms to all the terms, conditions, TOR and other requirements of the RFP without material deviation, reservation, or omission.

If a Proposal is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Proposer by correction of the material deviation, reservation, or omission.

### **32. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions**

Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Proposal that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation.

Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may request the Proposer to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period of time, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Proposal related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Proposal. Failure of the Proposer to comply with the request may result in the rejection of its Proposal.

Provided that the Proposal is substantially responsive, UNDP shall correct arithmetical errors as follows:

- a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price, in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected;
- b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail, and the total shall be corrected; and
- c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail subject to the above.

If the Proposer does not accept the correction of errors made by UNDP, its Proposal shall be rejected.



## F. AWARD OF CONTRACT

### 33. Right to Accept, Reject, or Render Non-Responsive Any or All Proposals

UNDP reserves the right to accept or reject any Proposal, to render any or all of the Proposals as non-responsive, and to reject all Proposals at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Proposer(s) of the grounds for UNDP's action. Furthermore, UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest price offer.

UNDP shall also verify, and immediately reject their respective Proposal, if the Proposers are found to appear in the UN's Consolidated List of Individuals and Entities with Association to Terrorist Organizations, in the List of Vendors Suspended or Removed from the UN Secretariat Procurement Division Vendor Roster, the UN Ineligibility List, and other such lists that as may be established or recognized by UNDP policy on Vendor Sanctions. (See [http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/procurement\\_protest/](http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/procurement_protest/) for details)

### 34. Award Criteria

Prior to expiration of the period of proposal validity, UNDP shall award the contract to the qualified Proposer with the highest total score based on the evaluation method indicated in the **Data Sheet** (DS nos. 25 and 32).

### 35. Right to Vary Requirements at the Time of Award

At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions.

### 36. Contract Signature

Within seven (7) days from the date of receipt of the Contract, the successful Proposer shall sign and date the Contract and return it to UNDP.

Failure of the successful Proposer to comply with the requirement of RFP Clause 35 and this provision shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Proposal Security if any, and on which event, UNDP may award the Contract to the Proposer with the second highest rated Proposal, or call for new Proposals.

### 37. Performance Security

A performance security, if required, shall be provided in the amount and form provided in Section 9 and by the deadline indicated in the **Data Sheet** (DS no. 14), as applicable. Where a Performance Security will be required, the submission of the said document, and the confirmation of its acceptance by UNDP, shall be a condition for the effectivity of the Contract that will be signed by and between the successful Proposer and UNDP.

### **38. Bank Guarantee for Advanced Payment**

Except when the interests of UNDP so require, it is the UNDP's preference to make no advanced payment(s) on contracts (i.e., payments without having received any outputs). In the event that the Proposer requires an advanced payment upon contract signature, and if such request is duly accepted by UNDP, and the said advanced payment exceeds 20% of the total proposal price, or exceed the amount of USD 30,000, UNDP shall require the Proposer to submit a Bank Guarantee in the same amount as the advanced payment. A bank guarantee for advanced payment shall be furnished in the form provided in Section 8.

### **39. Vendor Protest**

UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a purchase order or contract through a competitive procurement process. In the event that a Proposer believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures:  
<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

## Instructions to Proposers

### DATA SHEET

The following data for the services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Instruction to Proposers. In the case of a conflict between the Instructions to Proposers, the Data Sheet, and other annexes or references attached to the Data Sheet, the provisions in the Data Sheet shall govern.

DS No.	Cross Ref. to Instructions	Data	Specific Instructions / Requirements
1		Project Title:	<b>Translation and Typesetting/Lay outing of the Human Development Report (HDR) and related products from English into Spanish, French, and Chinese</b>
2		Title of Services/Work:	<b>LOT – 1: Translation and typesetting/lay outing from English into Spanish. LOT – 2: Translation and typesetting/lay outing from English into French. LOT – 3: Translation and typesetting/lay outing from English into Chinese.</b>
3		Country / Region of Work Location:	As per TOR
4	C.13	Language of the Proposal:	✓ English
5	C.20	Conditions for Submitting Proposals for Parts or sub-parts of the TOR	✓ Not allowed
6	C.20	Conditions for Submitting Alternative Proposals	✓ Shall not be considered
7	C.22	A pre-proposal conference will be held on:	NA
8	C.21	Period of Proposal Validity commencing on the submission date	✓ 120 days

9	B.9.5 C.15.4 b)	Proposal Security	✓ Not Required
10	B.9.5	Acceptable forms of Proposal Security	N/A
11	B.9.5 C.15.4 a)	Validity of Proposal Security	NA
12		Advanced Payment upon signing of contract	✓ Not allowed
13		Liquidated Damages	✓ A one percent of the total Purchase Order amount will be imposed for each week delay.
14	F.37	Performance Security	✓ Not Required
15	C.17, C.17 b)	Preferred Currency of Proposal and Method for Currency conversion	✓ United States Dollars (US\$)
16	B.10.1	Deadline for submitting requests for clarifications/questions	Clarifications will be provided on rolling basis and last request for questions/clarifications should be submitted to UNDP no later than 14 days before the submission date.
17	B.10.1	Contact Details for submitting clarifications/questions	E-mail address dedicated for this purpose: fe.juarez@undp.org and cc: sarantuya.mend@undp.org
18	B.11.1	Manner of Disseminating Supplemental Information to the RFP and responses/clarifications to queries	✓ Direct communication to prospective Proposers by email and Posting on the wwebsite <a href="http://procurement-notices.undp.org/">http://procurement-notices.undp.org/</a>
19	D.23.3	No. of copies of Proposal that must be submitted [if transmitted by courier]	The Proposer shall prepare the Proposal in three parts: Sample translation, the Technical Proposal and the Financial Proposal. Proposals must be submitted electronically. Please refer to DS No. 23 for details.
20	D.23.1 D.23.2 D.24	Proposal Submission Address	United Nations Development Programme 304 East 45 street, FF-1298, 12 <sup>th</sup> Floor New York, NY 10017, USA

			Attention: Human Development Report Office/UNDP
21	C.21 D.24	Deadline of Submission	Date : <b>18 March 2019</b> Time : 5:00 PM. Eastern time
22	D.23.2	Allowable Manner of Submitting Proposals	✓ Electronic submission of Proposals
23	D.23.2 D.26	Conditions and Procedures for electronic submission and opening, if allowed  Please refer to section 23 (Submission) above for details on electronic submission.	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Official Address for e-submission: <a href="mailto:hdro.procurement@undp.org">hdro.procurement@undp.org</a></li> <li>✓ Free from virus and corrupted files</li> <li>✓ Format : PDF files only</li> <li>✓ Password <u>must</u> not be provided to UNDP</li> <li>✓ Max. File Size per transmission: <b>5 MB</b></li> <li>✓ No. of copies to be transmitted : <b>1</b></li> <li>✓ Mandatory subject of email: <b><i>See below instruction for details.</i></b></li> <li>✓ Virus Scanning Software to be Used prior to transmission: <b>Yes</b></li> <li>✓ Time Zone to be Recognized: <b><i>Eastern standard time</i></b></li> <li>✓ Other conditions: <b><i>See below instruction for electronic submission.</i></b></li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Instruction for electronic submission</b></p> <p>The Proposer may choose to submit their proposals for <u>each Lot</u> separately by e-mail to <a href="mailto:hdro.procurement@undp.org">hdro.procurement@undp.org</a> In this case the Proposer shall send separate proposals for: 1) Sample Translation; 2) Technical Proposal; 3) Financial Proposal as separate attachments to the message(s).</p> <p>Having prepared the Proposal in paper formats as specified in Sections 4, 5, and 6 the entire Sample Translation and Technical Proposal should be scanned or otherwise converted into one or more electronic .pdf (Adobe Acrobat) format files and attached to one or more E-mails. Same should be done for Section 7 – Financial Proposal.</p> <p>The Subject line of the E-mail(s) should state:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. <b><i>“Sample Translation RFP/UNDP/HDRO/001/2019 – Translation Services – Lot (please indicate 1, 2, or 3)”</i></b>;</li> <li>b. <b><i>“Technical Proposal RFP/UNDP/HDRO/001/2019 – Translation Services – Lot (please indicate 1, 2, or 3)”</i></b>;</li> </ul>

			<p>c. and separate email <b>“Financial Proposal for the RFP/UNDP/HDRO/001/2019 – Translation Services – Lot (please indicate 1, 2, or 3) - DO NOT OPEN”</b>. Proposals for different Lots shall be submitted separately as per above instructions.</p> <p>To secure your <u>financial offer</u> please <b>SET-UP A PASSWORD</b> for the <u>Financial Proposal</u> which will be requested as follows:</p> <p>a) The password for Financial Proposal will be requested from the Proposers if they are successful in the Technical Proposal evaluation. Only those who achieved the minimum score on the technical evaluation will be requested to provide the password to the financial proposals.</p> <p><b>It is strongly suggested that Proposers make a note of the passwords and keep them in a safe place. If we are unable to open the file because of forgotten password(s) the proposal will be disqualified.</b></p> <p>Proposers <b>may send as many e-mails as needed; however, the size of each e-mail should not exceed five megabytes (5 MB)</b>. As an e-mail can take some time to arrive after it is sent, we advise all Proposers to send e-mail submissions well before the deadline. Please be aware that bids e-mailed to UNDP will be rejected if they are <u>received</u> after the deadline for bid submission.</p> <p><b>When choosing to submit their proposals electronically, Proposers are solely responsible for ensuring that any and all files sent to UNDP are readable, that is, uncorrupted, in the indicated electronic format, and free from viruses and malware. Failure to provide readable files will result in the proposal being rejected.</b></p> <p><b>Please Note: Any proposal sent to the private email addresses of any procurement staff will not be accepted.</b></p>
24	D.23.1	Date, time and venue for opening of Proposals	Not applicable for public bid opening.

25	E.29.2 E.29.3 F.34	Evaluation method to be used in selecting the most responsive Proposal	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Proposal for each Lot will be evaluated based on the same evaluation criteria.</li> <li>✓ The Sample Translation (Annex A to be translated into Spanish/French/Chinese) will first be reviewed. Only those Offerors who obtain minimum 70% of the obtainable score for Sample Translations will have their Technical Proposal be further evaluated.</li> <li>✓ The Technical Proposal will then be evaluated. Only those Offerors who obtain minimum 70% of the total obtainable score for the sample and technical proposal will be requested to submit their passwords to have their financial proposals reviewed and evaluated.</li> <li>✓ Final Combined Scoring Method, using the 70%-30% distribution for sample+technical and financial proposals, respectively</li> </ul> <p><b>The LTAs will be awarded to the Contractor(s) offering the highest combined total scores for sample translation, technical, and financial proposals.</b></p>
26	C.15.1	Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers (In "Certified True Copy" form only)	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Sample Translation for each Lot proposed</li> <li>✓ Company Profile, which should <u>not</u> exceed fifteen (15) pages, including printed brochures and product catalogues relevant to the goods/services being procured</li> <li>✓ Certificate of Registration of the business, including Articles of Incorporation, or equivalent document if Proposer is not a corporation</li> <li>✓ Quality Certificate (e.g., ISO, etc.) and/or other similar certificates, accreditations, awards and citations received by the Proposer, if any</li> <li>✓ Latest Audited Financial Statement (Income Statement and Balance Sheet) including Auditor's Report</li> <li>✓ Statement of Satisfactory Performance from the Top 3 Clients in terms of Contract Value the past 5 years</li> <li>✓ All information regarding any past and current litigation during the last five (5) years, in which the Proposer is involved, indicating the parties concerned, the subject of the litigation, the amounts involved, and the final resolution if already concluded.</li> </ul>
27		Other documents that may be Submitted to Establish Eligibility	Provide at least three client references for similar projects (amount and scale) contracted as main contractor.
28	C.15	Structure of the Technical Proposal ( <i>only if different from the provision of Section 6</i> )	N/A

29	C.15.2	Latest Expected date for commencement of Contract	<b>18 April 2019</b>
30	C.15.2	Expected duration of contract (Target Commencement Date and Completion Date)	<b>For each Lot: Three (3) years Long Term Agreement (LTA) subject to satisfactory contract performance</b>
31		UNDP will award the contract to:	For each Lot - One Proposer
	E.28	Preliminary Examination of Proposals	<p><b>Memo to Offerors (<u>Examples of Bid Rejection</u>)</b></p> <p>Proposals have been rejected at the submission stage or found to be technically noncompliant due to errors in presentation and failure to follow bidding instructions.</p> <p>Below are some of the more common examples of why proposals are rejected by UNDP. Proposers are urged to read this before submission and to check that their proposal conforms to each of these points and the instructions as noted in the bidding documents.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Proposal is submitted <u>after</u> the deadline for submission, either by hand or electronically. Emailed proposals sent just before the deadline may arrive after the deadline and be rejected. Therefore, make sure to submit your proposals beforehand.</li> <li>➤ Proposal <u>not</u> submitted to correct physical or electronic address. Note that the address for proposal submission is different to the address for bid questions.</li> <li>➤ Proposal is submitted as a single package, without separating technical and financial proposal (including CDs).</li> <li>➤ Proposal is <u>not</u> signed as per the instructions in the RFP.</li> <li>➤ <u>Not</u> all sufficient documents have been provided.</li> <li>➤ Documents provided are <u>not</u> in English.</li> <li>➤ Documents provided do <u>not</u> directly address each point of the evaluation criteria.</li> <li>➤ Proposal is more like a brochure for the firm without specifically addressing the specific evaluation criteria of the RFP and TOR.</li> <li>➤ Proposal does <u>not</u> offer goods or services which have been specifically requested by UNDP in the Terms of Reference.</li> <li>➤ Failure to enclose the Proposal Submission Form (see Section 4).</li> <li>➤ The Proposer failed to consult the UNDP website before</li> </ul>



			<p>the deadline for bid submission and did not see the changes to the RFP/TOR listed there which need to be incorporated in the proposal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ The Proposer failed to read the minutes of the Proposers conference and to include the relevant points in their proposal.</li> <li>➤ The Proposer declines or proposes a major deviation to UNDP General Conditions of Contract (see Section 9).</li> <li>➤ Proposal contains viruses and/or corrupted files. The Proposers should ensure that submitted proposals DO NOT contain viruses and/or corrupted files. Such proposals will be rejected.</li> </ul> <p>The above examples illustrate some errors which may be made by Proposers. This is a partial list. The bidding documents contain the full list of instructions relevant to each particular bid and should be followed carefully.</p>
32	E.29.2 F.34	Criteria for the Award of Contract and Evaluation of Proposals	See award criteria below.
33	E.29.4	Post-Qualification Actions	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Verification of accuracy, correctness and authenticity of the information provided by the Proposer on the legal, technical and financial documents submitted;</li> <li>✓ Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team;</li> <li>✓ Inquiry and reference checking with other previous clients on the quality of performance on ongoing or previous contracts completed.</li> </ul>
34		Conditions for Determining Contract Effectivity	N/A
35		Other Information Related to the RFP	<p><a href="http://procurement-notice.undp.org/">http://procurement-notice.undp.org/</a></p> <p>UNDP expects that contracted winning vendors will make available same services and financial offer to any other United Nations Entity interested in entering into a similar arrangement. In such case an UN Entity will sign separate contract with winner LTA vendor.</p>

**TECHNICAL EVALUATION CRITERIA (The Same for Each Lot)**

The technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the Term of Reference (TOR) as per the evaluation criteria below. The obtainable number of points specified for each evaluation criterion indicates the relative significance or weight of the item in the overall evaluation process. The Technical Proposal Evaluation Forms are:

**Stage I - Sample Evaluation Criteria**

Samples Evaluation <b>Form I</b>		Points obtainable	Company / Organization				
			A	B	C	D	E
<b>SAMPLES ON TRANSLATION SERVICES</b>							
1.1	Consistency and accuracy in the use of terminology	100					
1.2	Research ability (consistency with HDR terminology)	100					
1.3	Accuracy of grammar, spelling, punctuation	100					
1.4	General tone and style	100					
<b>Total points Form 1 (SAMPLES)</b>		<b>400</b>					

The Sample will be evaluated based on the weight above. **Only those Offerors who obtain minimum 70% of the obtainable score of 400 points for the sample will continue with the technical proposal evaluation.**

**Stage II - Technical Evaluation Criteria**

Technical Proposal Evaluation <b>Form II</b>		Points Obtainable	Company / Organization				
			A	B	C	D	E
<b>TECHNICAL COMPONENT</b>							
<b><u>2.1 Expertise of Firm / Organization Submitting Proposal [150 points]</u></b>							
2.1.1	General Organizational Capability which is likely to affect implementation (i.e. years of establishment, loose consortium, subcontracting arrangement, holding company or one firm, size of the firm / organization, number of translators and desktop publishers available, strength of project management support e.g. project financing capacity and project management	50					

	controls)						
2.1.2	Legal standing of the Offeror (Litigation and Arbitration history)	30					
2.1.3	Relevance of Company's Specialized Knowledge and Experience on Similar, human development-related Projects (minimum 5 years). Work for UNDP/UN/ major multilateral/ or bilateral programmes will be an added value	70					
<b>2.2 UNDERSTANDING OF REQUIREMENTS [ 240 points]</b>							
2.2.1	Have the important aspects of the task been addressed in sufficient detail? Does the proposal demonstrate Offeror's understanding on the workflow process/translation and typesetting/layout steps?	90					
2.2.2	Has the turn-around/delivery time been addressed?	60					
2.2.3	Have quality assurance procedures and risk management been demonstrated?	60					
2.2.4	Is the Offeror has the tools/software required to perform the works	30					
<b>2.3 CLIENT LIST [60 points]</b>							
2.3.1	Demonstrated client list over the last 3 years?	30					
2.3.2	Demonstrated similar (flagship publication/global development report) ongoing long-term contracts with various clients including contract amount	30					
<b>2.4 PERSONNEL [150 points]*</b>							
2.4.1	Suitability of assigned personnel for the required service (based on CV): Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience for the Project Manager? Should state why the person is the best suitable for the project, and include past experience working on similar projects (global development reports).	25					
2.4.2	Suitability of assigned personnel for the required service (based on CVs): Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience for	75					

	the Translators**? Should provide credentials of the best suitable translators lined up for the project and state why they are the best suitable for the HDR 2019project. A minimum number of 3 translators should be proposed. And confirmation that the main lead translator and editor is the person who have written the translated sample.						
<b>2.4.3</b>	Suitability of assigned personnel for the required service (based on CVs): Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience for the Desktop Publisher? Should state why they are the best suitable for the project. A minimum number of 2 Desktop Publishers should be proposed.	50					
	<b>Total points Form II (TECHNICAL COMPONENT)</b>	<b>600</b>					

**Notes:**

\* For evaluation purposes the average score of CVs will be used.

\*\* Please include CV of translator who translated the Sample, who shall be employed as the main lead translator and editor of the project. The nominated key staff in your proposal must be the employee who will be responsible for the management of services under LTA to UNDP preferably for the entire period of contract. If the staff decides to terminate her/his services with the Contractor, UNDP shall be informed one month in advance. The LTA vendor shall propose equivalent or better Curriculum Vitae of the succeeding staff. UNDP reserves the right to reject the newly nominated staff if not found competent enough to handle required duties and scope of services. In case, the vendor is unable to propose appropriate replacement UNDP shall have the right to terminate the contract.

## Section 3: Terms of Reference (TOR)

---

### PURPOSE

The Human Development Report Office (HDRO) of the United Nations Development Programme (UNDP) wishes to enter into a three (3) year Long Term Agreement (LTA) subject to satisfactory contract performance with vendor/s for the purpose of translation and typesetting/layout of document from English into Spanish, French, and Chinese. The services require is divided into 3 Lots as below:

- LOT – 1: Translation and typesetting/layout from English into Spanish.*
- LOT – 2: Translation and typesetting/layout from English into French.*
- LOT – 3: Translation and typesetting/layout from English into Chinese.*

While UNDP HDRO intends to establish the LTAs there is no fixed committed contract amount and UNDP reserves the right to utilize other sources at its discretion to assure value for money. Once the contract is established with the winning vendor, orders for specific requirement will be placed through the Purchase Orders based on the agreed rates and delivery time of the LTA and the General Conditions of the Contract will be in force.

### LOT 1. Translation and typesetting/layout from English into Spanish

---

#### A. Specific tasks of the Contractor

Under the supervision of the HDR Production Manager, and in close collaboration with the HDRO team, the Contractor will be responsible for: translating the Human Development Report 2019 (HDR 2019), the Overview of the Report and its accompanying Press Kit from English into Spanish; incorporating text elements translated into Spanish into all graphics, tables, figures, covers, and maps; typesetting and preparing print-ready files of the Spanish versions of the HDR 2019 and its Overview; and providing Web versions of these Spanish editions. The translation will include incorporating into the Spanish layout files of the HDR 2019 and the Overview any corrections, comments or other additions or deletions as directed by the HDRO into the Spanish after printing and supplying revised Web versions of both publications.

#### **1. Below are some translation tasks that the Contractor will need to undertake during the terms of the contract. Some other translation tasks may be requested as needed.**

- Translation of the HDR 2019. This includes the following items (see 2016 report at <http://hdr.undp.org/en/2016-report/downloads> (Spanish)):
  - a. Cover (all text on all covers, including inside covers);
  - b. Front matter (title page, copyright page, team box, foreword, acknowledgements, acronyms, table of contents);
  - c. Narrative matter (overview, chapters, notes, bibliography, figures, maps, tables, boxes); See Annex 1 for estimated word counts and number of tables and graphs.

- d. Statistical back matter (reader's guide, 18 large statistical tables, technical notes, references, definitions of terms, classification of countries, index for indicators;
  - e. Any further annexes or notes;
  - f. An 8-page Technical Note, to be published online only.
- Translation of the Overview of the HDR 2019. This will include text repeated from the Report as well as new text. The graphics will be repeated from the Report.
  - The Contractor is expected to deliver a final translation that has gone through all the steps of the translation process:
    - Proofreading
    - Quality assurance
    - Revising
    - Terminology research, etc.
  - Texts for translation will be provided in PDF or Microsoft Word format; statistical tables in Microsoft Excel and PDF format; graphics in Adobe Illustrator format. Translated versions are to be delivered in the same file formats. All files shall be exchanged via FTP, email or Dropbox, as directed by HDRO. *Translation teams must be able to work with the following formats, MS Word, Excel, InDesign and PDF.*
  - The Press Kit will include 3-5 press releases, Frequently Asked Questions, Infographics, Key messages and a PowerPoint presentation script (up to 29,000 words total). The Contractor will send the translated text in Word files to HDRO, no layout services are required.

***Notes on the translation process:***

- Agreement on key terminology is necessary to assure a high-quality translation. For this reason, the translation process of the HDR begins with the development of a **list of (~500) commonly used terms** relevant for the report. Such a list will be produced by HDRO and made available to the Contractor. When the Contractor's team has translated the terminology list, HDRO will review and return it to the Contractor. It is the Contractor's responsibility to ensure that the terminology cleared in the list is consistently used throughout the document.
- A read-only draft version of the report will also be made available to the Contractor before the final, edited text is available to begin translation. This is to assist in familiarizing translators with the content, terminology and language of the Report.
- As indicated in the schedule, source documents will be delivered in 2 batches: the statistical back matter first, followed by the front and narrative matters.
- *Due to the time constraints in the production process of the HDR 2019, translation work may start with a pre-final version, i.e. the English version that is sent into layout. Heavy changes should not be expected, however the Contractor must be prepared to carry out further translation of altered text or tabular matter. Those will be submitted in the form of a list of changes or as tracked changes in a final document (PDF, Word or in the case of the Statistical Annex, Excel).*

**2. Below are some typesetting/layout tasks that the Contractor will need to undertake. Some other typesetting/layout tasks may be requested as needed.**

- Typeset the Spanish HDR 2019 and its Overview in Adobe InDesign CC, using templates and English layout files provided by HDRO. The English InDesign files will include all fonts, styles and linked graphics. All graphics will be created in Adobe Illustrator CC. All the files will be made available to the Contractor via FTP (or other method, as described in section 1); see Annex 1 for workload estimation.
- The Contractor will proofread all typeset elements to ensure that no mistakes have occurred as a result of the typesetting process.
- The Contractor shall produce PDF files of the typeset Spanish HDR 2019 and Overview and submit them to HDRO for clearance.
- The Contractor shall incorporate eventual corrections requested by HDRO, and deliver print-ready files (InDesign and PDF) of the final Spanish HDR 2019 and Overview. The cover files will be separate PDFs. The Contractor shall check the print-ready files for correctness of the translation and typesetting before submission.

**3. The Contractor will undertake the following specific tasks related to the Spanish HDR:**

- At the end of the contractual period, the Contractor will be responsible to implement the corrections listed in the Errata slip. The Contractor shall submit back to HDRO both the amended In Design files and the PDF versions (low resolution for web use and high resolution with bleeds for printing). If the error was in the English version, the Contractor shall be paid according to the unit rate agreed in the LTA. However, if the error was done by the Contractor, UNDP should not be charged for the correction.

**B. Delivery Time**

- 1. Translation:** 6,500 words/day upon receiving the document ready for translation
- 2. Typesetting/Lay Outing:** 45 pages/day upon receiving the document ready for typesetting/lay outing

Liquidated Damages: A one percent of the total Purchase Order amount will be imposed for each week delay.

For each specific translation and typesetting/lay outing tasks required, HDRO will provide the expected delivery time to the winning vendor where the vendor in return will confirm the delivery time. The agreed delivery time will then be used in the Purchase Order issued for that specific requirement.

Below is an illustration of the normal Interim schedule for the Spanish Translation and typesetting/lay outing of HDR report and its Summary.

## Interim Schedule\*: Spanish Translation and typesetting of HDR 2019 and Overview

15 July 2019	Draft version of the Report made available to the Contractor for read-only purposes, familiarization with the text and basic terminology. A list of most commonly used terms in the Report in English is made available for development of glossary.
15 August	Statistical annex indicator names, related definitions and notes made available to the Contractor for translation
25 August	Statistical annex tables made available to the Contractor for translation
25 July	The Overview made available to the Contractor for translation – 1 week
15 August	Overview - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
20 August	Overview - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1 week for layout, proofreading
27 August	Overview - Contractor to send completed, typeset Overview to HDRO for review (PDF)
2 September	Overview - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>10 September</b>	<b>Print-ready files of Overview transmitted to HDRO</b>
<b>12 September</b>	<b>Overview - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>
20 September	Translation of Outreach and Press Kit items
25 September	The Report made available to the Contractor for translation – 4 weeks
3 November	Report - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
3 November	Report - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1.5 weeks for layout, proofreading
15 November	Report - Contractor to send completed, typeset Report to HDRO for review (PDF)
15 November	Report - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>20 November</b>	<b>Print-ready files of Report transmitted to HDRO</b>
<b>21 November</b>	<b>Report - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>

*\* Please note that this is a provisional schedule and that dates will be specified by HDRO to reflect the actual HDR 2019 finalization time line.*

The translation and typesetting process is expected to take place between July and December 2019 as per interim schedule above. However, for the purposes of proofreading and other issues that might arise, the Contractor must remain reachable until the printing process of the respective language version is finished (mid December). The Contractor shall ensure adherence to anticipated turnaround time (indicated in number of days, weeks) and flexibility in accommodating delays that may arise during the production process. The Contractor shall cooperate fully with HDRO to meet the ultimate deadlines of 10 September 2019 for the print-ready files of the Overview and 20 November 2019 for delivery of print-ready files of the Report.

### Qualifications

- The Contractor must understand the concept of human development and be familiar with the content and terminology of past Human Development Reports. Previous experience with the HDR translation is desirable and an asset.
- The Contractor must have considerable experience of and a high reputation for translating reports/documents similar to the HDR, with proven skills in handling translation and layout of complex statistical tables generated in Excel.



- The Contractor must be able to draw on broad expertise needed for this type of work, to allow for flexibility in timing. *A team of 3-4 translators and 2 desktop publishers is the minimum requirement for the job. As part of the proposal, the Contractor should (1) provide credentials of the best suitable translators lined up for the project, (2) state why they are the best suitable for the HDR 2019 project and (3) have the lead translator translate the sample. If contracted, the vendor must ensure that the same lead translator leads the translation of the HDR.*
- The Contractor must indicate in the proposal who translated the Sample enclosed for translation as part of the Request for Proposal. If contracted, the Contractor must ensure that such translator is employed as the main lead translator and editor of the HDR 2019 translation.

The Contractor's staff should be able to work under pressure, coordinating the work with the HDRO through one project manager.

## Spanish - Table 1: Inventory of Elements, English HDR 2019 and Overview (estimated)

<b>HDR 2019</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Narrative section:</b>		
Front matter (copyright page, team box, foreword, acknowledgements, contents)	3,000	10
Overview and introduction	10,000	20
Chapters	65,000	104
Graphics and tables	3,000	0
Notes and bibliography	13,000	14
<b>SUBTOTAL NARRATIVE SECTION</b>	<b>94,000</b>	<b>148</b>
<b>Statistical section:</b>		
Indicator tables (15)	15,000	58
Backmatter text	10,000	10
<b>SUBTOTAL STATISTICAL SECTION</b>	<b>25,000</b>	<b>68</b>
<b>TOTAL</b>	<b>119,000</b>	<b>216</b>
<b>+ COVER</b>	<b>1,000</b>	<b>4</b>

•

<b>HDR 2019 OVERVIEW</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Inside pages:</b>		
TOC of HDR 2019 (repeated)		2
Foreword (repeated)		2
Text (includes repeated graphics and boxes)	7,000	14
Tables and annexes	1,000	6
<b>TOTAL</b>	<b>8,000</b>	<b>24</b>
<b>+ COVER (text repeated from report)</b>		<b>4</b>

•

<b>HDR 2019 Other Elements</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages</b>
Press kit	4,000	
Web content	5,000	
Technical notes	2,000	
Frequently Asked Questions	12,000	
Infographics	2,000	
PowerPoint script	2,000	
Key messages	4,000	
<b>TOTAL</b>	<b>31,000*</b>	

- Total words to translate (estimated) = 159,000
- Total pages for typesetting (estimated) = 256

- This number is only an estimation within one year. UNDP does not guarantee it will place orders for this quantity and is not bound by the LTAs to purchase any minimum amount of services.

## **LOT 2: Translation and typesetting/lay outing from English into French**

---

### **A. Specific tasks of the Contractor**

Under the supervision of the HDR Production Manager, and in close collaboration with the HDRO team, the Contractor will be responsible for: translating the Human Development Report 2019 (HDR 2019), the Overview of the Report and its accompanying Press Kit from English into French; incorporating text elements translated into French into all graphics, tables, figures, covers, and maps; typesetting and preparing print-ready files of the French versions of the HDR 2019 and its Overview; and providing Web versions of these French editions. The translation will include incorporating into the French layout files of the HDR 2019 and the Overview any corrections, comments or other additions or deletions as directed by the HDRO into the French after printing and supplying revised Web versions of both publications.

1. Below are some translation tasks that the Contractor will need to undertake during the terms of the contract. Some other translation tasks may be requested as needed.

- Translation of the HDR 2019. This includes the following items (see 2016 report at <http://hdr.undp.org/en/2016-report/downloads> (French)):
  - a. Cover (all text on all covers, including inside covers);
  - b. Front matter (title page, copyright page, team box, foreword, acknowledgements, acronyms, table of contents);
  - c. Narrative matter (overview, chapters, notes, bibliography, figures, maps, tables, boxes); See Annex 1 for estimated word counts and number of tables and graphs.
  - d. Statistical back matter (reader's guide, 18 large statistical tables, technical notes, references, definitions of terms, classification of countries, index for indicators);
  - e. Any further annexes or notes;
  - f. An 8-page Technical Note, to be published online only.
- Translation of the Overview of the HDR 2019. This will include text repeated from the Report as well as new text. The graphics will be repeated from the Report.
- The Contractor is expected to deliver a final translation that has gone through all the steps of the translation process:
  - Proofreading
  - Quality assurance
  - Revising
  - Terminology research, etc.
- Texts for translation will be provided in PDF or Microsoft Word format; statistical tables in Microsoft Excel and PDF format; graphics in Adobe Illustrator format. Translated versions are to be delivered in

the same file formats. All files shall be exchanged via FTP, email or Dropbox, as directed by HDRO. *Translation teams must be able to work with the following formats, MS Word, Excel, InDesign and PDF.*

- The Press Kit will include 3-5 press releases, Frequently Asked Questions, Infographics, Key messages and a PowerPoint presentation script (up to 29,000 words total). The Contractor will send the translated text in Word files to HDRO, no layout services are required.

***Notes on the translation process:***

- Agreement on key terminology is necessary to assure a high-quality translation. For this reason, the translation process of the HDR begins with the development of a **list of (~500) commonly used terms** relevant for the report. Such a list will be produced by HDRO and made available to the Contractor. When the Contractor's team has translated the terminology list, HDRO will review and return it to the Contractor. It is the Contractor's responsibility to ensure that the terminology cleared in the list is consistently used throughout the document.
- A read-only draft version of the report will also be made available to the Contractor before the final, edited text is available to begin translation. This is to assist in familiarizing translators with the content, terminology and language of the Report.
- As indicated in the schedule, source documents will be delivered in 2 batches: the statistical back matter first, followed by the front and narrative matters.
- *Due to the time constraints in the production process of the HDR 2019, translation work may start with a pre-final version, i.e. the English version that is sent into layout.* Heavy changes should not be expected, however the Contractor must be prepared to carry out further translation of altered text or tabular matter. Those will be submitted in the form of a list of changes or as tracked changes in a final document (PDF, Word or in the case of the Statistical Annex, Excel).

**2. Below are some typesetting/layout tasks that the Contractor will need to undertake. Some other typesetting/layout tasks may be requested as needed.**

- Typeset the French HDR 2019 and its Overview in Adobe InDesign CC, using templates and English layout files provided by HDRO. The English InDesign files will include all fonts, styles and linked graphics. All graphics will be created in Adobe Illustrator CC. All the files will be made available to the Contractor via FTP (or other method, as described in section 1); see Annex 1 for workload estimation.
- The Contractor will proofread all typeset elements to ensure that no mistakes have occurred as a result of the typesetting process.
- The Contractor shall produce PDF files of the typeset French HDR 2019 and Overview and submit them to HDRO for clearance.
- The Contractor shall incorporate eventual corrections requested by HDRO, and deliver print-ready files (InDesign and PDF) of the final French HDR 2019 and Overview. The cover files will be separate PDFs. The Contractor shall check the print-ready files for correctness of the translation and typesetting before submission.

**3. The Contractor will undertake the following specific tasks related to the French HDR:**

- At the end of the contractual period, the Contractor will be responsible to implement the corrections listed in the Errata slip. The Contractor shall submit back to HDRO both the amended In Design files and the PDF versions (low resolution for web use and high resolution with bleeds for printing). If the error was in the English version, the Contractor shall be paid according to the unit rate agreed in the LTA. However, if the error was done by the Contractor, UNDP should not be charged for the correction.

## **B. Delivery Time**

- 1. Translation:** 6,500 words/day upon receiving the document ready for translation
- 2. Typesetting/Lay Outing:** 45 pages/day upon receiving the document ready for typesetting/lay outing

Liquidated Damages: A one percent of the total Purchase Order amount will be imposed for each week delay.

For each specific translation and typesetting/lay outing tasks required, HDRO will provide the expected delivery time to the winning vendor where the vendor in return will confirm the delivery time. The agreed delivery time will then be used in the Purchase Order issued for that specific requirement.

Below is an illustration of the normal Interim schedule for the French Translation and typesetting/lay outing of HDR report and its Summary.

## Interim Schedule\*: French Translation and typesetting of HDR 2019 and Overview

15 July 2019	Draft version of the Report made available to the Contractor for read-only purposes, familiarization with the text and basic terminology. A list of most commonly used terms in the Report in English is made available for development of glossary.
15 August	Statistical annex indicator names, related definitions and notes made available to the Contractor for translation
25 August	Statistical annex tables made available to the Contractor for translation
25 July	The Overview made available to the Contractor for translation – 1 week
15 August	Overview - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
20 August	Overview - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1 week for layout, proofreading
27 August	Overview - Contractor to send completed, typeset Overview to HDRO for review (PDF)
2 September	Overview - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>10 September</b>	<b>Print-ready files of Overview transmitted to HDRO</b>
<b>12 September</b>	<b>Overview - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>
20 September	Translation of Outreach and Press Kit items
25 September	The Report made available to the Contractor for translation – 4 weeks
3 November	Report - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
3 November	Report - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1.5 weeks for layout, proofreading
15 November	Report - Contractor to send completed, typeset Report to HDRO for review (PDF)
15 November	Report - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>20 November</b>	<b>Print-ready files of Report transmitted to HDRO</b>
<b>21 November</b>	<b>Report - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>

*\* Please note that this is a provisional schedule and that dates will be specified by HDRO to reflect the actual HDR 2019 finalization time line.*

The translation and typesetting process is expected to take place between July and December 2019 as per interim schedule above. However, for the purposes of proofreading and other issues that might arise, the Contractor must remain reachable until the printing process of the respective language version is finished (mid December). The Contractor shall ensure adherence to anticipated turnaround time (indicated in number of days, weeks) and flexibility in accommodating delays that may arise during the production process. The Contractor shall cooperate fully with HDRO to meet the ultimate deadlines of 10 September 2019 for the print-ready files of the Overview and 20 November 2019 for delivery of print-ready files of the Report.

### Qualifications

- The Contractor must understand the concept of human development and be familiar with the content and terminology of past Human Development Reports. Previous experience with the HDR translation is desirable and an asset.
- The Contractor must have considerable experience of and a high reputation for translating reports/documents similar to the HDR, with proven skills in handling translation and layout of complex statistical tables generated in Excel.

- The Contractor must be able to draw on broad expertise needed for this type of work, to allow for flexibility in timing. *A team of 3-4 translators and 2 desktop publishers is the minimum requirement for the job. As part of the proposal, the Contractor should (1) provide credentials of the best suitable translators lined up for the project, (2) state why they are the best suitable for the HDR 2019 project and (3) have the lead translator translate the sample. If contracted, the vendor must ensure that the same lead translator leads the translation of the HDR.*
- The Contractor must indicate in the proposal who translated the Sample enclosed for translation as part of the Request for Proposal. If contracted, the Contractor must ensure that such translator is employed as the main lead translator and editor of the HDR 2019 translation.
- The Contractor's staff should be able to work under pressure, coordinating the work with the HDRO through one project manager.

**French - Table 1: Inventory of Elements, English HDR 2019 and Overview  
(estimated)**

<b>HDR 2019</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Narrative section:</b>		
Front matter (copyright page, team box, foreword, acknowledgements, contents)	3,000	10
Overview and introduction	10,000	20
Chapters	65,000	104
Graphics and tables	3,000	0
Notes and bibliography	13,000	14
<b>SUBTOTAL NARRATIVE SECTION</b>	<b>94,000</b>	<b>148</b>
<b>Statistical section:</b>		
Indicator tables (15)	15,000	58
Backmatter text	10,000	10
<b>SUBTOTAL STATISTICAL SECTION</b>	<b>25,000</b>	<b>68</b>
<b>TOTAL</b>	<b>119,000</b>	<b>216</b>
<b>+ COVER</b>	<b>1,000</b>	<b>4</b>

<b>HDR 2019 OVERVIEW</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Inside pages:</b>		
TOC of HDR 2019 (repeated)		2
Foreword (repeated)		2
Text (includes repeated graphics and boxes)	7,000	14
Tables and annexes	1,000	6
<b>TOTAL</b>	<b>8,000</b>	<b>24</b>
<b>+ COVER</b> (text repeated from report)		<b>4</b>

<b>HDR 2019 Other Elements</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages</b>
Press kit	4,000	
Web content	1,000	
Technical notes	2,000	8
Frequently Asked Questions	12,000	
PowerPoint script	2,000	
Key messages	4,000	
<b>TOTAL</b>	<b>25,000*</b>	<b>8</b>

- Total words to translate (estimated) = 153,000
- Total pages for typesetting (estimated) = 256
- \*This number is only an estimation within one year. UNDP does not guarantee it will place orders for this quantity and is not bound by the LTAs to purchase any minimum amount of services



## **LOT 3: Translation and typesetting/lay outing from English into Chinese**

---

### **A. Specific tasks of the Contractor**

Under the supervision of the HDR Production Manager, and in close collaboration with the HDRO team, the Contractor will be responsible for: translating the Human Development Report 2019 (HDR 2019), the Overview of the Report and its accompanying Press Kit from English into Chinese; incorporating text elements translated into Chinese into all graphics, tables, figures, covers, and maps; typesetting and preparing print-ready files of the Chinese versions of the HDR 2019 and its Overview; and providing Web versions of these Chinese editions. The translation will include incorporating into the Chinese layout files of the HDR 2019 and the Overview any corrections, comments or other additions or deletions as directed by the HDRO into the Chinese after printing and supplying revised Web versions of both publications.

#### **1. Below are some translation tasks that the Contractor will need to undertake during the terms of the contract. Some other translation tasks may be requested as needed.**

- Translation of the HDR 2019. This includes the following items (see 2016 report at <http://hdr.undp.org/en/2016-report/downloads> (Chinese)):
  - a. Cover (all text on all covers, including inside covers);
  - b. Front matter (title page, copyright page, team box, foreword, acknowledgements, acronyms, table of contents);
  - c. Narrative matter (overview, chapters, notes, bibliography, figures, maps, tables, boxes); See Annex 1 for estimated word counts and number of tables and graphs.
  - d. Statistical back matter (reader's guide, 18 large statistical tables, technical notes, references, definitions of terms, classification of countries, index for indicators);
  - e. Any further annexes or notes;
  - f. An 8-page Technical Note, to be published online only.
- Translation of the Overview of the HDR 2019. This will include text repeated from the Report as well as new text. The graphics will be repeated from the Report.
- The Contractor is expected to deliver a final translation that has gone through all the steps of the translation process:
  - Proofreading
  - Quality assurance
  - Revising
  - Terminology research, etc.

- Texts for translation will be provided in PDF or Microsoft Word format; statistical tables in Microsoft Excel and PDF format; graphics in Adobe Illustrator format. Translated versions are to be delivered in the same file formats. All files shall be exchanged via FTP, email or Dropbox, as directed by HDRO. *Translation teams must be able to work with the following formats, MS Word, Excel, InDesign and PDF.*
- The Press Kit will include 3-5 press releases, Frequently Asked Questions, Infographics, Key messages and a PowerPoint presentation script (up to 29,000 words total). The Contractor will send the translated text in Word files to HDRO, no layout services are required.

***Notes on the translation process:***

- Agreement on key terminology is necessary to assure a high-quality translation. For this reason, the translation process of the HDR begins with the development of a **list of (~500) commonly used terms** relevant for the report. Such a list will be produced by HDRO and made available to the Contractor. When the Contractor's team has translated the terminology list, HDRO will review and return it to the Contractor. It is the Contractor's responsibility to ensure that the terminology cleared in the list is consistently used throughout the document.
- A read-only draft version of the report will also be made available to the Contractor before the final, edited text is available to begin translation. This is to assist in familiarizing translators with the content, terminology and language of the Report.
- As indicated in the schedule, source documents will be delivered in 2 batches: the statistical back matter first, followed by the front and narrative matters.
- *Due to the time constraints in the production process of the HDR 2019, translation work may start with a pre-final version, i.e. the English version that is sent into layout.* Heavy changes should not be expected, however the Contractor must be prepared to carry out further translation of altered text or tabular matter. Those will be submitted in the form of a list of changes or as tracked changes in a final document (PDF, Word or in the case of the Statistical Annex, Excel).

**2. Below are some typesetting/layout tasks that the Contractor will need to undertake. Some other typesetting/layout tasks may be requested as needed.**

- Typeset the Chinese HDR 2019 and its Overview in Adobe InDesign CC, using templates and English layout files provided by HDRO. The English InDesign files will include all fonts, styles and linked graphics. All graphics will be created in Adobe Illustrator CC. All the files will be made available to the Contractor via FTP (or other method, as described in section 1); see Annex 1 for workload estimation.
- The Contractor will proofread all typeset elements to ensure that no mistakes have occurred as a result of the typesetting process.
- The Contractor shall produce PDF files of the typeset Chinese HDR 2019 and Overview and submit them to HDRO for clearance.
- The Contractor shall incorporate eventual corrections requested by HDRO, and deliver print-ready files (InDesign and PDF) of the final Chinese HDR 2019 and Overview. The cover files will be separate PDFs. The Contractor shall check the print-ready files for correctness of the translation and typesetting before submission.

**3. The Contractor will undertake the following specific tasks related to the Chinese HDR:**

- At the end of the contractual period, the Contractor will be responsible to implement the corrections listed in the Errata slip. The Contractor shall submit back to HDRO both the amended In Design files and the PDF versions (low resolution for web use and high resolution with bleeds for printing). If the error was in the English version, the Contractor shall be paid according to the unit rate agreed in the LTA. However, if the error was done by the Contractor, UNDP should not be charged for the correction.

**B. Delivery Time**

1. **Translation:** 6,500 words/day upon receiving the document ready for translation
2. **Typesetting/Lay Outing:** 45 pages/day upon receiving the document ready for typesetting/lay outing

Liquidated Damages: A one percent of the total Purchase Order amount will be imposed for each week delay.

For each specific translation and typesetting/lay outing tasks required, HDRO will provide the expected delivery time to the winning vendor where the vendor in return will confirm the delivery time. The agreed delivery time will then be used in the Purchase Order issued for that specific requirement.

Below is an illustration of the normal Interim schedule for the Chinese Translation and typesetting/lay outing of HDR report and its Summary

## Interim Schedule\*: Chinese Translation and typesetting of HDR 2019 and Overview

15 July 2019	Draft version of the Report made available to the Contractor for read-only purposes, familiarization with the text and basic terminology. A list of most commonly used terms in the Report in English is made available for development of glossary.
15 August	Statistical annex indicator names, related definitions and notes made available to the Contractor for translation
25 August	Statistical annex tables made available to the Contractor for translation
25 July	The Overview made available to the Contractor for translation – 1 week
15 August	Overview - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
20 August	Overview - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1 week for layout, proofreading
27 August	Overview - Contractor to send completed, typeset Overview to HDRO for review (PDF)
2 September	Overview - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>10 September</b>	<b>Print-ready files of Overview transmitted to HDRO</b>
<b>12 September</b>	<b>Overview - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>
20 September	Translation of Outreach and Press Kit items
25 September	The Report made available to the Contractor for translation – 4 weeks
3 November	Report - HDRO to return 1 <sup>st</sup> round of reviewer's comments and edits
3 November	Report - Contractor receives layout files, starts typesetting – 1.5 weeks for layout, proofreading
15 November	Report - Contractor to send completed, typeset Report to HDRO for review (PDF)
15 November	Report - HDRO to return 2 <sup>nd</sup> round of reviewer's comments
<b>20 November</b>	<b>Print-ready files of Report transmitted to HDRO</b>
<b>21 November</b>	<b>Report - Contractor incorporates HDRO's corrections if/as needed – 24 hours</b>

*\* Please note that this is a provisional schedule and that dates will be specified by HDRO to reflect the actual HDR 2019 finalization time line.*

The translation and typesetting process is expected to take place between July and December 2019 as per interim schedule above. However, for the purposes of proofreading and other issues that might arise, the Contractor must remain reachable until the printing process of the respective language version is finished (mid December). The Contractor shall ensure adherence to anticipated turnaround time (indicated in number of days, weeks) and flexibility in accommodating delays that may arise during the production process. The Contractor shall cooperate fully with HDRO to meet the ultimate deadlines of 10 September 2019 for the print-ready files of the Overview and 20 November 2019 for delivery of print-ready files of the Report.

### Qualifications

- The Contractor must understand the concept of human development and be familiar with the content and terminology of past Human Development Reports. Previous experience with the HDR translation is desirable and an asset.
- The Contractor must have considerable experience of and a high reputation for translating reports/documents similar to the HDR, with proven skills in handling translation and layout of complex statistical tables generated in Excel.

- The Contractor must be able to draw on broad expertise needed for this type of work, to allow for flexibility in timing. *A team of 3-4 translators and 2 desktop publishers is the minimum requirement for the job. As part of the proposal, the Contractor should (1) provide credentials of the best suitable translators lined up for the project, (2) state why they are the best suitable for the HDR 2019 project and (3) have the lead translator translate the sample. If contracted, the vendor must ensure that the same lead translator leads the translation of the HDR.*
- The Contractor must indicate in the proposal who translated the Sample enclosed for translation as part of the Request for Proposal. If contracted, the Contractor must ensure that such translator is employed as the main lead translator and editor of the HDR 2019 translation.
- The Contractor's staff should be able to work under pressure, coordinating the work with the HDRO through one project manager.

**Chinese - Table 1: Inventory of Elements, English HDR 2019 and Overview  
(estimated)**

<b>HDR 2019</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Narrative section:</b>		
Front matter (copyright page, team box, foreword, acknowledgements, contents)	3,000	10
Overview and introduction	10,000	20
Chapters	65,000	104
Graphics and tables	3,000	0
Notes and bibliography	13,000	14
<b>SUBTOTAL NARRATIVE SECTION</b>	<b>94,000</b>	<b>148</b>
<b>Statistical section:</b>		
Indicator tables (15)	15,000	58
Backmatter text	10,000	10
<b>SUBTOTAL STATISTICAL SECTION</b>	<b>25,000</b>	<b>68</b>
<b>TOTAL</b>	<b>119,000</b>	<b>216</b>
<b>+ COVER</b>	<b>1,000</b>	<b>4</b>

<b>HDR 2019 OVERVIEW</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages (layout)</b>
<b>Inside pages:</b>		
TOC of HDR 2019 (repeated)		2
Foreword (repeated)		2
Text (includes repeated graphics and boxes)	7,000	14
Tables and annexes	1,000	6
<b>TOTAL</b>	<b>8,000</b>	<b>24</b>
<b>+ COVER</b> (text repeated from report)		<b>4</b>

<b>HDR 2019 Other Elements</b>	<b>Words to translate</b>	<b>Pages</b>
Press kit	4,000	
Web content	1,000	
Technical notes	2,000	8
Frequently Asked Questions	12,000	
PowerPoint script	2,000	
Key messages	4,000	
<b>TOTAL</b>	<b>25,000*</b>	<b>8</b>

- Total words to translate (estimated) = 153,000
- Total pages for typesetting (estimated) = 256
- \*This number is only an estimation within one year. UNDP does not guarantee it will place orders for this quantity and is not bound by the LTAs to purchase any minimum amount of services.

## Section 4: Proposal Submission Form<sup>1</sup>

---

[insert: Location, Date]

To: [insert: Name and Address of UNDP focal point]

Dear Sir/Madam:

We, the undersigned, hereby offer to provide professional services for [insert: title of services and Lot] (check only one per submission):

Lot 1 - xxxxxxxxxxxxxx

Lot 2 – xxxxxxxxxxxxxx

Lot 3 – xxxxxxxxxxxxxx

in accordance with your Request for Proposal dated [insert: Date] and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes the Technical Proposal and Financial Proposal sealed under a separate envelope.

We hereby declare that :

- a) All the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misrepresentation contained in it may lead to our disqualification;
- b) We are currently not on the removed or suspended vendor list of the UN or other such lists of other UN agencies, nor are we associated with, any company or individual appearing on the 1267/1989 list of the UN Security Council;
- c) We have no outstanding bankruptcy or pending litigation or any legal action that could impair our operation as a going concern; and
- d) We do not employ, nor anticipate employing, any person who is or was recently employed by the UN or UNDP.

We confirm that we have read, understood and hereby accept the Terms of Reference describing the duties and responsibilities required of us in this RFP, and the General Terms and Conditions of UNDP's Contract for Professional Services.

We agree to abide by this Proposal for [insert: period of validity as indicated in Data Sheet].

We undertake, if our Proposal is accepted, to initiate the services not later than the date indicated in the Data Sheet.

---

<sup>1</sup> No deletion or modification may be made in this form. Any such deletion or modification may lead to the rejection of the Proposal.

We fully understand and recognize that UNDP is not bound to accept this proposal, that we shall bear all costs associated with its preparation and submission, and that UNDP will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the evaluation.

We remain,

Yours sincerely,

Authorized Signature *[In full and initials]*: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Name of Firm: \_\_\_\_\_

Contact Details : \_\_\_\_\_

*[please mark this letter with your corporate seal, if available]*

---



## Section 5: Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Proposer

---

### Proposer Information Form<sup>2</sup>

Date: *[insert date (as day, month and year) of Proposal Submission]*

RFP No.: *[insert number]*

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ pages

1. Proposer's Legal Name <i>[insert Proposer's legal name]</i>		
2. In case of Joint Venture (JV), legal name of each party: <i>[insert legal name of each party in JV]</i>		
3. Actual or intended Country/ies of Registration/Operation: <i>[insert actual or intended Country of Registration]</i>		
4. Year of Registration: <i>[insert Proposer's year of registration]</i>		
5. Countries of Operation	6. No. of staff in each Country	7. Years of Operation in each Country
8. Legal Address/es in Country/ies of Registration/Operation: <i>[insert Proposer's legal address in country of registration]</i>		
9. Value and Description of Top three (3) Biggest Contract for the past five (5) years		
10. Latest Credit Rating (if any)		
1. Brief description of litigation history (disputes, arbitration, claims, etc.), indicating current status and outcomes, if already resolved.		
12. Proposer's Authorized Representative Information  Name: <i>[insert Authorized Representative's name]</i> Address: <i>[insert Authorized Representative's Address]</i> Telephone/Fax numbers: <i>[insert Authorized Representative's telephone/fax numbers]</i> Email Address: <i>[insert Authorized Representative's email address]</i>		
13. Are you in the UNPD List 1267.1989 or UN Ineligibility List ? (Y / N)		

---

<sup>2</sup> The Proposer shall fill in this Form in accordance with the instructions. Apart from providing additional information, no alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

14. Attached are copies of original documents of:

- All eligibility document requirements listed in the Data Sheet
- If Joint Venture/Consortium – copy of the Memorandum of Understanding or Letter of Intent to form a JV/Consortium, or Registration of JV/Consortium, if registered
- If case of Government corporation or Government-owned/controlled entity, documents establishing legal and financial autonomy and compliance with commercial law.

## Joint Venture Partner Information Form (if Registered)<sup>3</sup>

Date: *[insert date (as day, month and year) of Proposal Submission]*

RFP No.: *[insert number]*

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ pages

1. Proposer's Legal Name: <i>[insert Proposer's legal name]</i>		
2. JV's Party legal name: <i>[insert JV's Party legal name]</i>		
3. JV's Party Country of Registration: <i>[insert JV's Party country of registration]</i>		
4. Year of Registration: <i>[insert Party's year of registration]</i>		
5. Countries of Operation	6. No. of staff in each Country	7. Years of Operation in each Country
8. Legal Address/es in Country/ies of Registration/Operation: <i>[insert Party's legal address in country of registration]</i>		
9. Value and Description of Top three (3) Biggest Contract for the past five (5) years		
10. Latest Credit Rating (if any)		
1. Brief description of litigation history (disputes, arbitration, claims, etc.), indicating current status and outcomes, if already resolved.		

---

<sup>3</sup> The Proposer shall fill in this Form in accordance with the instructions. Apart from providing additional information, No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

13. JV's Party Authorized Representative Information

Name: *[insert name of JV's Party authorized representative]*

Address: *[insert address of JV's Party authorized representative]*

Telephone/Fax numbers: *[insert telephone/fax numbers of JV's Party authorized representative]*

Email Address: *[insert email address of JV's Party authorized representative]*

14. Attached are copies of original documents of: *[check the box(es) of the attached original documents]*

- All eligibility document requirements listed in the Data Sheet
- Articles of Incorporation or Registration of firm named in 2.
- In case of government owned entity, documents establishing legal and financial autonomy and compliance with commercial law.

## Section 6: Technical Proposal Form

**Technical proposal formats are expressed below based on applicable Lots.  
Please use relevant forms as necessary.**

<b>TECHNICAL PROPOSAL FORMAT</b>
----------------------------------

*Note: Technical Proposals not submitted in this format may be rejected. The financial proposal should be included in separate envelope.*

<b>Name of Proposing Organization / Firm:</b>	
<b>Country of Registration:</b>	
<b>Name of Contact Person for this Proposal:</b>	
<b>Address:</b>	
<b>Phone / Fax:</b>	
<b>Email:</b>	

### **LOT 1**

*Translation and typesetting/lay outing from English into Spanish*

#### **SECTION 2: TECHNICAL COMPONENT**

##### **2.1 Expertise of Firm/ Organization Submitting Proposal**

*This section should fully explain the Offeror's resources in terms of personnel and facilities necessary for the performance of this requirement.*

##### **2.1.1 Brief Description of Firm and relevance of proposed resources:**

Provide a brief description of the organization/firm submitting the proposal, including the year and country of incorporation, types of activities undertaken, and approximate annual billings. The Offeror shall demonstrate its corporate capability with regard to the requirements of the Terms of Reference. Include a description of your present and ongoing contracts that have a direct relationship to this requirement. Include relevant collaborative efforts your organization may have participated in.

Please provide General Organizational Capability which is likely to affect implementation (i.e. loose consortium, holding company or one firm, size of the firm / organization, strength of project management support e.g. project financing capacity and project management controls).

**2.1.2 Legal Standing of the Offeror (Litigation and Arbitration History):** Include any history of litigation and arbitration in which the organisation / firm has been involved that could adversely affect or impact the performance of services, indicating the status/result of such litigation/arbitration.

##### **2.1.3 Relevance of Specialized Knowledge and Experience on Similar Projects:**

Describe the experience of the organization performing similar Translation Services.

**2.2: Understanding Requirement**

2.2.1 Provide a detail description of the important aspects to achieve the tasks/requirement, including the workflow process/translation and typesetting steps?

2.2.2 Please describe the turn-around/delivery time, i.e. how many words per day upon receiving the document ready for translation and how many pages per day upon receiving the document ready for typesetting/lay outing.

Provide a detailed implementation plan, including specific actions and time length for the design requirement.

2.2.3 Please describe the QA mechanism/measures for the implementation of this project that will mitigate any risks to UNDP achieving a quality and on-time results.

2.2.4 Please describe the tools/software that the Offeror has to have to perform the tasks/requirement.

**2.3 Client List**

2.3.1 Please provide the client list over the last 3 years.

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

2.3.2 Provide the list of similar on-going Long-term Contracts with various clients

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

**2.4: Personnel**

*Please include Curriculum Vitae for the team proposed for this project and specify team structure (including roles and responsibilities). CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Terms of Reference (TOR) in Annex II: Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience? Should state why the person is the best suitable for the project. The suitability of both proposed key personnel and team structure will be an evaluation factor.*

***Please indicate name of translator who translated the Sample, who shall be employed as the main***

**lead translator and editor of the HDRs translation (see Qualifications section in the TOR).**

Please use the format below, with each CV no more than THREE pages in length.

<b>Name:</b>	
<b>Position for this Assignment:</b>	
<b>Nationality:</b>	
<b>Language Skills:</b>	
<b>Educational and other Qualifications:</b>	
<b>Summary of Experience:</b>	

## **LOT 2**

*Translation and typesetting/lay outing from English into French*

### **SECTION 2: TECHNICAL COMPONENT**

#### **2.1 Expertise of Firm/ Organization Submitting Proposal**

*This section should fully explain the Offeror's resources in terms of personnel and facilities necessary for the performance of this requirement.*

##### **2.1.1 Brief Description of Firm and relevance of proposed resources:**

Provide a brief description of the organization/firm submitting the proposal, including the year and country of incorporation, types of activities undertaken, and approximate annual billings. The Offeror shall demonstrate its corporate capability with regard to the requirements of the Terms of Reference. Include a description of your present and ongoing contracts that have a direct relationship to this requirement. Include relevant collaborative efforts your organization may have participated in.

Please provide General Organizational Capability which is likely to affect implementation (i.e. loose consortium, holding company or one firm, size of the firm / organization, strength of project management support e.g. project financing capacity and project management controls).

**2.1.2 Legal Standing of the Offeror (Litigation and Arbitration History):** Include any history of litigation and arbitration in which the organisation / firm has been involved that could adversely affect or impact the performance of services, indicating the status/result of such litigation/arbitration.

##### **2.1.3 Relevance of Specialized Knowledge and Experience on Similar Projects:**

Describe the experience of the organization performing similar Translation Services.

#### **2.2: Understanding Requirement**

**2.2.1** Provide a detail description of the important aspects to achieve the tasks/requirement, including the workflow process/translation and typesetting steps?

**2.2.2** Please describe the turn-around/delivery time. Provide a detailed implementation plan, including

specific actions and time length for the design requirement.

2.2.3 Please describe the QA mechanism/measures for the implementation of this project that will mitigate any risks to UNDP achieving a quality and on-time results.

2.2.4 Please describe the tools/software that the Offeror has to achieve the tasks/requirement.

### 2.3 Client List

2.3.1 Please provide the client list over the last 3 years.

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

2.3.2 Provide the list of similar on-going Long-term Contracts with various clients

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

### 2.4: Personnel

*Please include Curriculum Vitae for the team proposed for this project and specify team structure (including roles and responsibilities). CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Terms of Reference (TOR) in Annex II: Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience? Should state why the person is the best suitable for the project. The suitability of both proposed key personnel and team structure will be an evaluation factor.*

***Please indicate name of translator who translated the Sample, who shall be employed as the main lead translator and editor of the HDRs translation (see Qualifications section in the TOR).***

*Please use the format below, with each CV no more than THREE pages in length.*

<b>Name:</b>	
<b>Position for this Assignment:</b>	
<b>Nationality:</b>	

<b>Language Skills:</b>	
<b>Educational and other Qualifications:</b>	
<b>Summary of Experience:</b>	

## **LOT 3**

### *Translation and typesetting/lay outing from English into Chinese*

#### **SECTION 2: TECHNICAL COMPONENT**

##### **2.1 Expertise of Firm/ Organization Submitting Proposal**

*This section should fully explain the Offeror's resources in terms of personnel and facilities necessary for the performance of this requirement.*

##### **2.1.1 Brief Description of Firm and relevance of proposed resources:**

Provide a brief description of the organization/firm submitting the proposal, including the year and country of incorporation, types of activities undertaken, and approximate annual billings. The Offeror shall demonstrate its corporate capability with regard to the requirements of the Terms of Reference. Include a description of your present and ongoing contracts that have a direct relationship to this requirement. Include relevant collaborative efforts your organization may have participated in.

Please provide General Organizational Capability which is likely to affect implementation (i.e. loose consortium, holding company or one firm, size of the firm / organization, strength of project management support e.g. project financing capacity and project management controls).

**2.1.2 Legal Standing of the Offeror (Litigation and Arbitration History):** Include any history of litigation and arbitration in which the organisation / firm has been involved that could adversely affect or impact the performance of services, indicating the status/result of such litigation/arbitration.

##### **2.1.3 Relevance of Specialized Knowledge and Experience on Similar Projects:**

Describe the experience of the organization performing similar Translation Services.

##### **2.2: Understanding Requirement**

2.2.1 Provide a detail description of the important aspects to achieve the tasks/requirement, including the workflow process/translation and typesetting steps?

2.2.2 Please describe the turn-around/delivery time. Provide a detailed implementation plan, including specific actions and time length for the design requirement.

2.2.3 Please describe the QA mechanism/measures for the implementation of this project that will mitigate any risks to UNDP achieving a quality and on-time results.

2.2.4 Please describe the tools/software that the Offeror has to achieve the tasks/requirement.



### 2.3 Client List

2.3.1 Please provide the client list over the last 3 years.

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

2.3.2 Provide the list of similar on-going Long-term Contracts with various clients

Project	Client	Contract Value	Period of activity (from/to)	Role on the Project	Reference Contact Details (Name, Phone, Email)
1-					
2-					
3-					

### 2.4: Personnel

*Please include Curriculum Vitae for the team proposed for this project and specify team structure (including roles and responsibilities). CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Terms of Reference (TOR) in Annex II: Does the assigned staff have the relevant technical skills required for the service defined in the proposal, including relevant experience? Should state why the person is the best suitable for the project. The suitability of both proposed key personnel and team structure will be an evaluation factor.*

***Please indicate name of translator who translated the Sample, who shall be employed as the main lead translator and editor of the HDRs translation (see Qualifications section in the TOR).***

*Please use the format below, with each CV no more than THREE pages in length.*

<b>Name:</b>	
<b>Position for this Assignment:</b>	
<b>Nationality:</b>	
<b>Language Skills:</b>	
<b>Educational and other Qualifications:</b>	
<b>Summary of Experience:</b>	

## Section 7: Financial Proposal Form<sup>4</sup>

### (Form to be submitted separately from Technical proposal)

The Proposer is required to prepare the Financial Proposal in an envelope separate from the rest of the RFP as indicated in the Instruction to Proposers.

All consultancy fees /rates quoted must be exclusive of all taxes, since the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from taxes as detailed in Clause 18 of the UNDP General Conditions for Contract.

The Financial Proposal must provide a detailed price breakdown of consultancy fees. A Proposer is required to submit separate pricing for each Lot.

The format shown on the following pages is suggested for use as a guide in preparing the Financial Proposal.

#### A. Cost Breakdown per Deliverables

##### LOT – 1 SPANISH

Activity	Est. Quantity (Year 1)	Unit Price (USD)	UOM	Total Price (USD) – Year 1
Translation	153,000 words		Word	
Layout	256 pages		Page	
Est. TOTAL Price (Year 1)				

##### LOT – 2 FRENCH

Activity	Est. Quantity (Year 1)	Unit Price (USD)	UOM	Total Price (USD) – Year 1
Translation	153,000 words		Word	
Layout	256 pages		Page	
Est. TOTAL Price (Year 1)				

##### LOT – 3 CHINESE

Activity	Est. Quantity (Year 1)	Unit Price (USD)	UOM	Total Price (USD) – Year 1
Translation	153,000 words		Word	

<sup>4</sup> No deletion or modification may be made in this form. Any such deletion or modification may lead to the rejection of the Proposal.

Layout	256 pages		Page	
Est. TOTAL Price (Year 1)				

**PRICE CONSIDERATIONS**

- UNDP expects that proposed prices would be fixed for three years. The Offerors therefore should specify whether the prices would remain fixed for the entire contract period, or alternatively, they should indicate a maximum yearly increase rate.

**For all three years of the contract [please check one]**

- the unit prices will remain fixed for the duration of the contract
- the unit prices will increase yearly by a maximum percentage of \_\_\_\_% [specify]

- The Financial Regulations and Rules of UNDP normal payment terms are 30 days upon satisfactory completion of service and acceptance thereof by UNDP. Offerors must, therefore, clearly specify in their proposal the payment terms being offered including prompt payment discounts, if any.

## Section 8: Form for Advanced Payment Guarantee (*Not applicable*)

***(This must be finalized using the official letterhead of the Issuing Bank. Except for indicated fields, no changes may be made on this template)***

---

\_\_\_\_\_ *[Bank's Name, and Address of Issuing Branch or Office]*

Beneficiary: \_\_\_\_\_ *[Name and Address of UNDP]*

Date: \_\_\_\_\_

ADVANCE PAYMENT GUARANTEE No.: \_\_\_\_\_

We have been informed that *[name of Company]* (hereinafter called "the Contractor") has entered into Contract No. *[reference number of the contract]* dated *[insert: date]* with you, for the provision of *[brief description of Services]* (hereinafter called "the Contract").

Furthermore, we understand that, according to the conditions of the Contract, an advance payment in the sum of *[amount in words]* (*[amount in figures]*) is to be made against an advance payment guarantee.

At the request of the Contractor, we *[name of Bank]* hereby irrevocably undertake to pay you any sum or sums not exceeding in total an amount of *[amount in words]* (*[amount in figures]*)<sup>5</sup> upon receipt by us of your first demand in writing accompanied by a written statement stating that the Contractor is in breach of its obligation under the Contract because the Contractor has used the advance payment for purposes other than toward providing the Services under the Contract.

It is a condition for any claim and payment under this guarantee to be made that the advance payment referred to above must have been received by the Contractor on its account number \_\_\_\_\_ at *[name and address of Bank]*.

The maximum amount of this guarantee shall be progressively reduced by the amount of the advance payment repaid by the Contractor as indicated in copies of certified monthly statements which shall be presented to us. This guarantee shall expire, at the latest, upon our receipt of the monthly payment certificate indicating that the Consultants have made full repayment of the amount of the advance payment, or on the \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2\_\_\_, whichever is earlier. Consequently, any demand for payment under this guarantee must be received by us at this office on or before that date.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication No. 458.

\_\_\_\_\_  
*[signature(s)]*

*Note: All italicized text is for indicative purposes only to assist in preparing this form and shall be deleted from the final product.*

\_\_\_\_\_



## SECTION 9

### UNDP GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT FOR SERVICES

#### 1.0 LEGAL STATUS:

The Contractor shall be considered as having the legal status of an independent contractor vis-à-vis the United Nations Development Programme (UNDP). The Contractor's personnel and sub-contractors shall not be considered in any respect as being the employees or agents of UNDP or the United Nations.

#### 2.0 SOURCE OF INSTRUCTIONS:

The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its services under this Contract. The Contractor shall refrain from any action that may adversely affect UNDP or the United Nations and shall fulfill its commitments with the fullest regard to the interests of UNDP.

#### 3.0 CONTRACTOR'S RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:

The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under this Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of this Contract, respect the local customs, and conform to a high standard of moral and ethical conduct.

#### 4.0 ASSIGNMENT:

The Contractor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of this Contract or any part thereof, or any of the Contractor's rights, claims or obligations under this Contract except with the prior written consent of UNDP.

#### 5.0 SUB-CONTRACTING:

In the event the Contractor requires the services of sub-contractors, the Contractor shall obtain the prior written approval and clearance of UNDP for all sub-contractors. The approval of UNDP of a sub-contractor shall not relieve the Contractor of any of its obligations under this Contract. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform to the provisions of this Contract.

#### 6.0 OFFICIALS NOT TO BENEFIT:

The Contractor warrants that no official of UNDP or the United Nations has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract or the award thereof. The Contractor agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this Contract.

#### 7.0 INDEMNIFICATION:

The Contractor shall indemnify, hold and save harmless, and defend, at its own expense, UNDP, its officials, agents, servants and employees from and against all suits, claims, demands, and liability of any nature or kind, including their costs and expenses, arising out of acts or omissions of the Contractor, or the Contractor's employees, officers, agents or sub-contractors, in the performance of this Contract. This provision shall extend, inter alia, to claims and liability in the nature of workmen's compensation, products liability and liability arising out of the use of patented inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property by the Contractor, its employees, officers, agents, servants or sub-contractors. The obligations under this Article do not lapse upon termination of this Contract.

#### **8.0 INSURANCE AND LIABILITIES TO THIRD PARTIES:**

**8.1** The Contractor shall provide and thereafter maintain insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the execution of this Contract.

**8.2** The Contractor shall provide and thereafter maintain all appropriate workmen's compensation insurance, or the equivalent, with respect to its employees to cover claims for personal injury or death in connection with this Contract.

**8.3** The Contractor shall also provide and thereafter maintain liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the provision of services under this Contract or the operation of any vehicles, boats, airplanes or other equipment owned or leased by the Contractor or its agents, servants, employees or sub-contractors performing work or services in connection with this Contract.

**8.4** Except for the workmen's compensation insurance, the insurance policies under this Article shall:

**8.4.1** Name UNDP as additional insured;

**8.4.2** Include a waiver of subrogation of the Contractor's rights to the insurance carrier against the UNDP;

**8.4.3** Provide that the UNDP shall receive thirty (30) days written notice from the insurers prior to any cancellation or change of coverage.

**8.5** The Contractor shall, upon request, provide the UNDP with satisfactory evidence of the insurance required under this Article.

#### **9.0 ENCUMBRANCES/LIENS:**

The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with the UNDP against any monies due or to become due for any work done or materials furnished under this Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor.

**10.0 TITLE TO EQUIPMENT:** Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP shall rest with UNDP and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of this Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear. The Contractor shall be liable to compensate UNDP for equipment determined to be damaged or degraded beyond normal wear and tear.

#### **11.0 COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:**

**11.1** Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, the UNDP shall be entitled to all

intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for the UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract, and the Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for the UNDP.

**11.2** To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, the UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to the UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

**11.3** At the request of the UNDP; the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to the UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

**11.4** Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of the UNDP, shall be made available for use or inspection by the UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

## **12.0 USE OF NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:**

The Contractor shall not advertise or otherwise make public the fact that it is a Contractor with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or THE United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or United Nations in connection with its business or otherwise.

## **13.0 CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:**

Information and data that is considered proprietary by either Party, and that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

**13.1** The recipient ("Recipient") of such information shall:

**13.1.1** use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and,

**13.1.2** use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

**13.2** Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 13, the Recipient may disclose Information to:

**13.2.1** any other party with the Discloser's prior written consent; and,

**13.2.2** the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such

Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, provided that, for these purposes a controlled legal entity means:

**13.2.2.1** a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; or,

**13.2.2.2** any entity over which the Party exercises effective managerial control; or,

**13.2.2.3** for the UNDP, an affiliated Fund such as UNCDF, UNIFEM and UNV.

**13.3** The Contractor may disclose Information to the extent required by law, provided that, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give the UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow the UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

**13.4** The UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the UN, resolutions or regulations of the General Assembly, or rules promulgated by the Secretary-General.

**13.5** The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

**13.6** These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

#### **14.0 FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS**

**14.1** In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the Contractor shall give notice and full particulars in writing to the UNDP, of such occurrence or change if the Contractor is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under this Contract. The Contractor shall also notify the UNDP of any other changes in conditions or the occurrence of any event that interferes or threatens to interfere with its performance of this Contract. On receipt of the notice required under this Article, the UNDP shall take such action as, in its sole discretion; it considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the Contractor of a reasonable extension of time in which to perform its obligations under this Contract.

**14.2** If the Contractor is rendered permanently unable, wholly, or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under this Contract, the UNDP shall have the right to suspend or terminate this Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 15, "Termination", except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days.

**14.3** Force majeure as used in this Article means acts of God, war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, or other acts of a similar nature or force.

**14.4** The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in or for any areas in which the UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas or to any incidents of civil unrest



occurring in such areas shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract..

## **15.0 TERMINATION**

**15.1** Either party may terminate this Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days notice, in writing, to the other party. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Article 16.2 (“Arbitration”), below, shall not be deemed a termination of this Contract.

**15.2** UNDP reserves the right to terminate without cause this Contract at any time upon 15 days prior written notice to the Contractor, in which case UNDP shall reimburse the Contractor for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.

**15.3** In the event of any termination by UNDP under this Article, no payment shall be due from UNDP to the Contractor except for work and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of this Contract.

**15.4** Should the Contractor be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should the Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of the Contractor, the UNDP may, without prejudice to any other right or remedy it may have under the terms of these conditions, terminate this Contract forthwith. The Contractor shall immediately inform the UNDP of the occurrence of any of the above events.

## **16.0 SETTLEMENT OF DISPUTES**

**16.1 Amicable Settlement:** The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of this Contract or the breach, termination or invalidity thereof. Where the parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the parties.

**16.2 Arbitration:** Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 16.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party’s written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. For all evidentiary questions, the arbitral tribunal shall be guided by the Supplementary Rules Governing the Presentation and Reception of Evidence in International Commercial Arbitration of the International Bar Association, 28 May 1983 edition. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 (“Interim Measures of Protection”) and Article 32 (“Form and Effect of the Award”) of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate (“LIBOR”) then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

## **17.0 PRIVILEGES AND IMMUNITIES:**

Nothing in or relating to this Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

## **18.0 TAX EXEMPTION**

**18.1** Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter-alia that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the United Nations exemption from such taxes, duties or charges, the Contractor shall immediately consult with the UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

**18.2** Accordingly, the Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with the UNDP before the payment thereof and the UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Contractor shall provide the UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

## **19.0 CHILD LABOUR**

**19.1** The Contractor represents and warrants that neither it, nor any of its suppliers is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical mental, spiritual, moral or social development.

**19.2** Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost to UNDP.

## **20.0 MINES:**

**20.1** The Contractor represents and warrants that neither it nor any of its suppliers is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

**20.2** Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

## **21.0 OBSERVANCE OF THE LAW:**

The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the terms of this Contract.

## **22.0 SEXUAL EXPLOITATION:**

**22.1** The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by it or by any of its employees or any other persons who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged by it from, exchanging any money, goods, services, offers of employment or other things of value, for

sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. The Contractor acknowledges and agrees that the provisions hereof constitute an essential term of the Contract and that any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate the Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

**22.2** The UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

#### **23.0 SECURITY:**

**23.1** The Contractor shall:

- (a) Put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the services are being provided;
- (b) Assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan.

**23.2** UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth in paragraph 4.1 above.

#### **24.0 AUDITS AND INVESTIGATIONS:**

**24.1** Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or the authorized agents of the UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. The UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by the UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. Should the audit determine that any funds paid by UNDP have not been used as per contract clauses, the company shall reimburse such funds forthwith. Where the company fails to reimburse such funds, UNDP reserves the right to seek recovery and/or to take any other action as it deems necessary.

**24.2** The Contractor acknowledges and agrees that, at anytime, UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally. The right of UNDP to conduct an investigation and the Contractor's obligation to comply with such an investigation shall not lapse upon expiration or prior termination of the Contract. The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any documentation for such purposes and to grant to UNDP access to the Contractor's premises. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.

#### **25.0 ANTI-TERRORISM:**

**25.1** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under this Contract are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1267 (1999). The list can be accessed via <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>. This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under this Contract.

**26.0 AUTHORITY TO MODIFY:**

Pursuant to the Financial Regulations and Rules of UNDP, only the UNDP Authorized Official possesses the authority to agree on behalf of UNDP to any modification of or change in this Agreement, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Contractor. Accordingly, no modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless provided by an amendment to this Agreement signed by the Contractor and jointly by the UNDP Authorized Official.

---

## Sample text for translation quality evaluation

For a very long time in the post-World War II period, high and rising levels of inequality have been regarded in development economics as inevitable in the early stages of economic development. However, more recent empirical research has refuted the notion that higher inequality is the price to be paid by developing countries in order to achieve sustained growth. It has been demonstrated not only that inequality within growing developing countries falls about as often as it rises, but also that the poorest countries can aspire to pursue broad-based growth without having to fear, for this reason, negative repercussions on the speed and intensity of their development processes.

Thus, if high and rising inequality is not a necessary consequence of economic development, it becomes important to ask: why does inequality matter? And why should we be concerned about it? Arguments based on intrinsic and instrumental reasons respond to these questions.

The argument based on intrinsic reasons is predicated on fairness as well as moral requirements and largely rests on the principles of dignity, respect and non-discrimination that are embodied in the human-rights based approach. According to this perspective, equality is an ideal with an independent moral significance, while inequality is inherently negative, as it entails domination and the imposition of hardships on others. Furthermore, this perspective holds that human beings have an infinite responsibility for 'the Other' because their own individual identity can be constructed only in and through relationships with other human beings.

In contrast to the argument based on intrinsic reasons, the argument based on instrumental reasons is concerned with the economic, social and political consequences of high or rising inequality. Although relatively new, this argument is supported by a very strong empirical basis. Today, we know that high or rising levels of income inequality can harm the rate of growth and the duration of growth spells by reducing the propensity of large segments of the population to invest, thereby limiting the ability of the middle class to be a driver of economic progress and encouraging rent-seeking behaviour, among other things. Furthermore, it is now established that the extent of poverty reduction associated with a given level of growth significantly depends on income inequality levels and trends. In fact, forecasts of future global poverty are very sensitive to assumptions about inequality. In one scenario, the difference between poverty estimated according to current inequality trends versus a hypothetical return to 'best-ever' inequality for every country could be an extra one billion people living below the US\$2 per day poverty line in 2030.

In recent years, strong consensus has grown that a genuinely adequate concept of human well-being must go beyond material aspects of life and include dimensions such as relational human well-being (the ability to act meaningfully and engage in fulfilling social relations) as well as subjective well-being (an individual's sense of self-worth and the level of satisfaction about the conditions of one's life). Inequality has also become highly relevant here. Persistent inequality between different segments of a population can entrench the discriminatory practices and cultural biases that fuel social exclusion. Furthermore, high levels of inequality can distort political decision-making by undermining broad-based democratic

participation. In addition, evidence shows that sharp disparities in access to resources and opportunities can harm subjective wellbeing.

In many developed and developing countries, the distribution of income between households is more unequal now than it was two decades ago. In developing countries, three of every four households are in societies where incomes are more unequally distributed now than in the early 1990s. Population-weighted averages of within-country income inequality show that income inequality has risen by 9 percent in developed countries and by 11 percent in developing countries.

But not all news is bad. A detailed analysis of the trends in income inequality provides insights into the dynamics and drivers of rising income inequality. These insights are interesting mainly because they provide clues for how to design and implement public policy for moderating inequalities.

The first insight is that the rising trend of income inequality is not uniform across all regions or even across time. In fact, the number of countries that experienced an increase in income inequality in the observed period roughly equals that of countries that experienced a decline. Regionally, while income inequality increased on balance in some regions of the developing world (i.e., Asia and the Pacific (A&P) as well as Europe and the Commonwealth of Independent States (ECIS), it fell in others (i.e., sub-Saharan Africa and Latin America and the Caribbean (LAC)).

The second insight is that trends in income inequality are reversible. Several countries have experienced shifts from increasing to decreasing income inequality. Some countries have been able, through policy reforms, to moderate income inequality after decades of increases.

Nevertheless, the analysis of trends also reveals some unsettling insights into the patterns of growth of many developing countries over the past 20 years. Countries that experienced faster-than-average growth performance — mainly countries that graduated to higher income status brackets — had sharper increases in inequality than other countries. For instance, the average income inequality increase for countries that

Persistent inequality between different segments of a population can entrench the discriminatory practices and cultural biases that fuel social exclusion.